MSW®
MOTOR TECHNICS

BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Instrukcja obsługi | Návod k použití | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones

HOSE REEL

MSW-PHR15
MSW-HR15
MSW-HR30
MSW-HR45
MSW-HR20
MSW-HR30P
MSW-HR15W
MSW-HR30W

EXPONDO.COM

INHALT | CONTENT | TREŚĆ | OBSAH | CONTENU | CONTENUTO | CONTENIDO

- Deutsch 3
- English 8
- Polski 13
- Česky 18
- Français 23
- Italiano 28
- Español 33

PRODUKTNAME	HOCHDRUCK SCHLAUCHTROMMEL	DRUCKLUFT SCHLAUCHTROMMEL	HOCHDRUCK SCHLAUCHTROMMEL
PRODUCT NAME	HOSE REEL	HOSE REEL	HOSE REEL
NAZWA PRODUKTU	WĄŻ PNEUMATYCZNY NA ZWIJAKU	WĄŻ PNEUMATYCZNY NA ZWIJAKU	BĘBEN NA WĄŻ CIŚNIENIOWY
NÁZEV VÝROBKU	HADICOVÝ NAVIJÁK	HADICOVÝ NAVIJÁK	HADICOVÝ NAVIJÁK
NOM DU PRODUIT	ENROULEUR DE TUYAU HAUTE PRESSION	ENROULEUR DE TUYAU À AIR COMPRIMÉ	ENROULEUR DE TUYAU HAUTE PRESSION
NOME DEL PRODOTTO	AVVOLGITORE AD ALTA PRESSIONE	AVVOLGITORE AD ARIA COMPRESSA	AVVOLGITORE AD ALTA PRESSIONE
NOMBRE DEL PRODUCTO	CARRETE PARA MANGUERA DE ALTA PRESIÓN	TAMBOR PARA MANGUERA DE AIRE COMPRIMIDO	CARRETE PARA MANGUERA DE ALTA PRESIÓN
MODELL PRODUCT MODEL MODEL PRODUKTU MODEL VÝROBKU MODÈLE MODELLO MODELO	MSW-PHR15 MSW-HR15 MSW-HR30 MSW-HR45 MSW-HR20	MSW-HR30P	MSW-HR15W MSW-HR30W
HERSTELLER MANUFACTURER PRODUCENT VÝROBCE FABRICANT PRODUTTORE FABRICANTE	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.		
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS MANUFACTURER ADDRESS ADRES PRODUCENTA ADRESA VÝROBCE ADRESSE DU FABRICANT INDIRIZZO DEL PRODUTTORE DIRECCIÓN DEL FABRICANTE	UL. NOWY KISIELIN – INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA | POLAND, EU		

TECHNISCHE DATEN

Parameter - Beschreibung	Parameter - Wert	
Produktname	Hochdruck Schlauch-trommel	Druckluft Schlauch-trommel
Modell	MSW -PHR15	MSW -HR30P
Schlauchlänge [m]	15	30
Länge Versorgungsschlauchs [m]	2	1,20
Arbeitsdruck [bar]	160	20
Schlauchdurchmesser außen [mm]	20,5	12
Anschlussgröße	M22x1,5	1/4" EU-Schnell-kupplung
Maximale Wassertemperatur [°C]	40	
Abmessungen [mm]	445x140 x480	260x330 x250
Gewicht [kg]	30	23
Produktname	Hochdruck Schlauchtrommel	
Modell	MSW -HR15	MSW -HR30
Schlauchlänge [m]	15	30
Arbeitsdruck [bar]	20	
Schlauchdurchmesser außen [mm]	14	
Anschlussgröße	M22x1,5	
Maximale Wassertemperatur [°C]	40	
Abmessungen [mm]	270x300 x320	270x400 x340
Gewicht [kg]	23	27
Produktname	Hochdruck Schlauchtrommel	
Modell	MSW -HR45	MSW -HR20
Schlauchlänge [m]	45	20
Arbeitsdruck [bar]	20	
Schlauchdurchmesser außen [mm]	14	
Anschlussgröße	M22x1,5	
Maximale Wassertemperatur [°C]	40	

Abmessungen [mm]	270x400x320	
Gewicht [kg]	30	24,5
Produktname	Hochdruck Schlauchtrommel	
Modell	MSW -HR15W	MSW -HR30W
Maximale Schlauchlänge [m]	15	30
Arbeitsdruck [bar]	20	
Anschlussgröße	M22x1,5	3/8"
Maximale Wassertemperatur [°C]	100	
Abmessungen [mm]	280x270 x320	270x400 x340
Gewicht [kg]	5	7

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe für eine sichere und zuverlässige Nutzung gedacht. Das Produkt wurde ordnungsgemäß nach den technischen Vorgaben, unter Verwendung aktueller Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung eines hohen Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

CE	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Gebrauchsanweisung beachten.
⚠	ACHTUNG! oder WARNUNG! oder HINWEIS! um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (Allgemeines Warnzeichen).
	Augenschutz benutzen.

⚠ **HINWEIS!** In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen das Produkt abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

2. NUTZUNGSSICHERHEIT

⚠ **ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

Der Begriff "Gerät" oder "Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs bezieht sich auf <Hochdruck Schlauchtrommel, Druckluft Schlauchtrommel>. Den maximal zulässigen Betriebsdruck der Maschine nicht überschreiten! Es ist verboten, die Ein-und Auslassöffnungen des Geräts zu blockieren.

2.1. SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

a) Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung können zu Unfällen führen. Seien Sie voraussichtig, beobachten Sie, was getan wird und bewahren Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.
b) Bei Zweifel, ob das Produkt ordnungsgemäß funktioniert oder wenn Schäden festgestellt werden, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst des Herstellers.
c) Das Produkt darf nur vom Hersteller repariert werden. Reparieren Sie es nicht selbst!
d) Kinder und Unbefugte dürfen am Arbeitsplatz nicht anwesend sein. (Unachtsamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen).
e) Verwenden Sie das Gerät in einem gut belüfteten Bereich.
f) Das Anschließen und Trennen der Druckleitung sollte bei geschlossenem Luft-/Wasserventil erfolgen.
g) Richten Sie die Druckleitung nicht auf sich selbst oder andere Personen oder Tiere. Luft/Wasser unter hohem Druck kann zu schweren Verletzungen führen.
h) Unterbrechen Sie die Druckluft-/Wasserversorgung nicht durch das Quetschen oder Biegen des Druckschlauches.
i) Wenn Sie mit dem Gerät arbeiten, erhöhen Sie stufenweise die Luft-/Wasserzufuhr zum Gerät, um sicherzustellen, dass es ordnungsgemäß funktioniert. Wenn Sie eine Funktionsstörung des Geräts feststellen, trennen Sie es sofort von der Stromquelle und wenden Sie sich an den Hersteller.
j) Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitsinformationsaufkleber. Falls die Aufkleber unleserlich sind, sollten sie ausgetauscht werden.
k) Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte dieses Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.
l) Verpackungselemente und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
m) Das Gerät sollte auf einer Oberfläche montiert werden, die frei von Schmutz und Feuchtigkeit ist.
n) Halten Sie Ihren Arbeitsplatz trocken. Nasse Oberflächen am Arbeitsplatz können zu Unfällen führen.

⚠ **HINWEIS!** Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

2.2. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

a) Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn diese die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränken.
b) Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, durch Personen (darunter Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten bzw. durch Personen ohne entsprechende Erfahrung und/oder entsprechendes Wissen bedient zu werden, es sei denn es gibt eine für ihre Aufsicht und Sicherheit zuständige Person bzw. sie haben von dieser Person entsprechende Hinweise in Bezug auf die Bedienung das Gerät erhalten.
c) Das Gerät darf nur von körperlich geeigneten Personen bedient werden, die zu ihrem Benutzen fähig und entsprechend geschult sind und die diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben und im Rahmen der Sicherheit und des Gesundheitsschutzes am Arbeitsplatz geschult wurden.
d) Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
e) Benutzen Sie persönliche Schutzausrüstung, die für den Betrieb des Gerätes entsprechend den in Punkt 1 der Symbolerläuterungen vorgegebenen Maßgaben erforderlich ist.
f) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Halten Sie Balance und Gleichgewicht während der Arbeit. Dies gibt Ihnen eine bessere Kontrolle über das Gerät im Falle unerwarteter Situationen.
g) Entfernen Sie alle Einstellwerkzeuge oder Schlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten. Gegenstände, die in rotierenden Teilen verbleiben, können zu Schäden und Verletzungen führen.
h) Luft/Wasser unter Druck kann zu schweren Verletzungen führen. Seien Sie vorsichtig. Verwenden Sie bei der Montage und Verwendung des Geräts eine Schutzbrille.
i) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten unter Aufsicht stehen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
j) Dieses Gerät darf nur von Personen bedient werden, die ordnungsgemäß geschult und mit der Bedienungsanleitung vertraut sind.
k) Trennen Sie im Fall einer Undichtigkeit des Geräts das Kabel von der Stromquelle. Undichtigkeiten nicht mit Fremdkörpern (z. B. Handschuhen, Tüchern usw.) oder Körperteilen (z. B. mit Händen) verschließen.
l) Vergewissern Sie sich vor jeder Verwendung des Geräts, dass alle Verbindungen ordnungsgemäß montiert sind.
m) Bei täglichem Gebrauch des Geräts sollte vor jeder Inbetriebnahme der technische Zustand überprüft werden (dies betrifft vor allem Schläuche und Anschlüsse).

2.3. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS

a) Bevor Einstellungen vorgenommen werden, Zubehör ausgetauscht oder generell mit dem Gerät gearbeitet wird, die Druckleitung trennen. Eine solche vorbeugende Maßnahme reduziert das Unfallrisiko.
b) Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät selbst noch die entsprechende Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können derlei Geräte eine Gefahr darstellen.
c) Halten Sie das Gerät im einwandfreien Zustand. Überprüfen Sie vor jeder Arbeit, ob allgemeine Schäden vorliegen oder Schäden an beweglichen Teilen (Bruch von Teilen und Komponenten oder andere Bedingungen, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.
d) Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
e) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Dadurch wird die Sicherheit bei der Nutzung gewährleistet.
f) Um die vorgesehene Betriebsintegrität des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
g) Beim Transport und beim Verlegen des Gerätes vom Aufbewahrungsort zum Einsatzort sind die Sicherheits- und Hygienevorschriften für die manuelle Handhabung für das Land zu berücksichtigen, in dem das Gerät verwendet wird.
h) Das Gerät regelmäßig reinigen, damit sich kein Schmutz auf Dauer festsetzen kann.
i) Bei einer erhöhten Gefahr von mechanischen Beschädigungen müssen Schläuche mit Verstärkungen verwendet werden.
j) Das Gerät nicht an der Druckleitung aufhängen.
k) Den empfohlenen Versorgungsdruck nicht überschreiten, da dies das Gerät beschädigen kann.
l) Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ausgeführt werden, wenn diese nicht unter der Aufsicht von Erwachsenen stehen.
m) Es ist untersagt, in den Aufbau des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.
n) Geräte von Feuer – und Wärmequellen fernhalten.
o) Prüfen Sie regelmäßig, ob das Gerät Undichtigkeiten aufweist.
p) Wenn Luft oder Flüssigkeiten unter Druck direkt auf den Körper gerichtet wird, kann dies zu schweren Verletzungen führen.
q) Bewegen oder transportieren Sie das Gerät nicht, wenn das Zufuhrventil geöffnet ist.
r) Um Beschädigungen zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass Sie das Drehventil mit dem richtigen Schlüssel greifen, während Sie den Druckschlauchanschluss an der Trommel festziehen.
s) Überschreiten Sie nicht die in der technischen Tabelle angegebene maximale Schlauchlänge für das jeweilige Modell.
t) Wenn eine neue Anlage angeschlossen wird oder das Öl in den Rohren verschmutzt ist, spülen Sie die Leitungen vor der Installation des Geräts. Dadurch verhindern Sie, dass Schmutz in das Gerät gelangt. Nur das Modell MSW-PHR15 kann mit Öl arbeiten.
u) Verwenden Sie keine explosiven Flüssigkeiten.
v) Während der Druckablassung des Systems handeln Sie mit äußerster Vorsicht, um das Risiko von Unfällen und schweren Verletzungen zu minimieren.
w) Erden Sie das Gerät, um das Risiko eines Stromschlags zu minimieren.
x) Verwenden Sie an allen Gewindeanschlüssen des Gerätes ein Teflonband oder eine ölbeständige Dichtung für Rohre. Nur das Modell MSW-PHR15 kann mit Öl arbeiten.

⚠ **ACHTUNG!** Obwohl das Gerät mit dem Gedanken an die Sicherheit entworfen wurde, besitzt es bestimmte Schutzmechanismen. Trotz der Verwendung zusätzlicher Sicherheitselemente besteht bei der Bedienung immer noch ein Verletzungsrisiko. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.

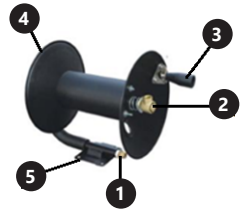
3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Das Gerät ist dafür ausgelegt, den Abstand zwischen Wasser- oder Druckluftquelle und Einsatzort zu vergrößern. Das Modell MSW-PHR15 kann auch mit Öl arbeiten.

Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber

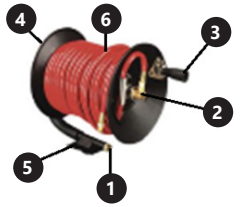
3.1. GERÄTEBESCHREIBUNG

MSW-HR15W; MSW-HR30W



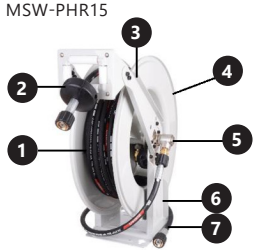
1. Anschluss für den Versorgungsschlauch
2. Schlauchanschluss
3. Trommelhalter
4. Trommel
5. Fuß (Kein Schlauch im Set enthalten)

MSW-HR15; MSW-HR30; MSW-HR45; MSW-HR20



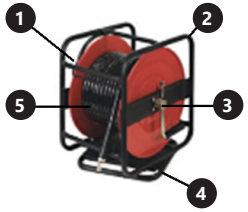
1. Anschluss für den Versorgungsschlauch
2. Schlauchanschluss
3. Trommelhalter
4. Trommel
5. Fuß
6. Schlauch

MSW-PHR15



1. Schlauch
2. Schlauchstopper
3. Führungsarm
4. Trommel
5. Anschluss für den Versorgungsschlauch
6. Fuß
7. Versorgungsschlauch

MSW-HR30P



1. Anschluss für den Versorgungsschlauch
2. Schutzgestell
3. Trommelhalter
4. Fuß
5. Schlauch

3.2. VORBEREITUNG ZUM BETRIEB
ARBEITSSTELLE DES GERÄTES
Die Umgebungstemperatur darf 45 °C nicht überschreiten. Das Gerät sollte so platziert werden, dass ein unmittelbarer Zugang zu dem Ventil gewährleistet ist, welches die Zufuhr von Druckluft oder Wasser unterbrechen kann. Stellen Sie sicher, dass der Luftdruck des Geräts den empfohlenen Bereich nicht überschreitet.

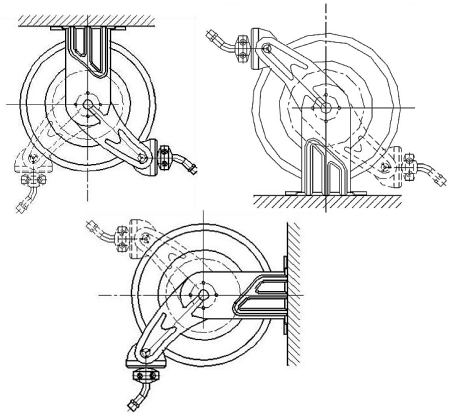
AUFBAU DES GERÄTES
ACHTUNG! Stellen Sie vor der Installation des Geräts sicher, dass der Versorgungsdruck den in der technischen Tabelle angegebenen maximal zulässigen Wert nicht überschreitet.

MSW-HR15W und MSW-HR30W
Bei den Modellen MSW-HR15W und MSW-HR30W müssen Schläuche installiert werden (keine Schläuche im Set enthalten), deren Verwendungszweck und Anschlussmaße mit dem Gerät kompatibel sind. Beachten Sie bei der Montage die Montageanweisungen für die Modelle MSW-HR15, MSW-HR30, MSW-HR45, MSW-HR20.

MSW-HR30P
1. Es wird empfohlen, ein Teflonband oder ein Rohrdichtungsmittel zu verwenden, um die Gewindeanschlüsse des Geräts abzudichten.
2. Führen Sie den Schlauch durch die Schlauchöffnung im Schutzgestell des Geräts.
3. Schrauben Sie den Schlauchanschluss in den Anschluss der Trommel.
4. Wickeln Sie den Schlauch auf die Trommel (überschreiten Sie nicht die in der technischen Tabelle angegebene Schlauchlänge für ein bestimmtes Modell).

MSW-HR15, MSW-HR30, MSW-HR45, MSW-HR20.
1. Richten Sie den Gerätehalter an den drei Löchern des Trommelflanschs aus. Verbinden Sie Griff und Trommel mit drei Schrauben, Muttern und Unterlegscheiben. Achtung: Die Muttern müssen auf der Griffseite liegen.
2. Um die Trommel zu befestigen, stecken Sie die Schrauben durch die vier Löcher im Fuß und schrauben Sie die Trommel an die entsprechende Arbeitsfläche.
3. Dichten Sie die Verschraubung des Versorgungsschlauches mit einem Teflonband oder einer Rohrdichtung ab und schließen Sie die Leitung an eine Druckluft- oder Wasserversorgung an.
4. Dichten Sie den Gewindeanschluss der Druckleitung mit einem Teflonband oder einer Rohrabdichtung ab und schließen Sie den Schlauch an das rotierende Trommelventil an.
5. Wickeln Sie den Schlauch auf die Trommel.

MSW-PHR15
Je nachdem, wo sich das Gerät befindet, kann es erforderlich sein, die Position des Führungsarms des Schlauches anzupassen. Die folgenden Abbildungen dienen als Anleitung, wie der Schlauchführungsarm optimal positioniert werden kann.



Vor dem Gebrauch des Modells MSW-PHR15 ist Folgendes zu beachten
1. Prüfen Sie, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, indem Sie den Schlauch langsam ziehen. Sie sollten nach jeder halben Trommelumdrehung ein Klicken hören.
2. Um das Gerät zu verriegeln, ziehen Sie den Schlauch und lassen Sie ihn zurück, wenn Sie ein Klicken hören.

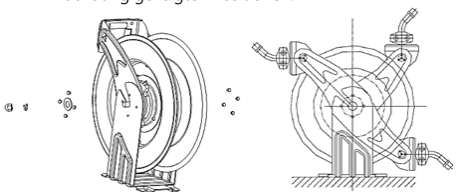
Regulierung Modell MSW-PHR15
1. Einstellung der Federspannung
   Passen Sie die Federspannung der Trommel an, indem Sie die Schlauchwindungen hinzufügen oder entfernen.

a) Ziehen Sie den Schlauch heraus, bis die Verriegelung einrastet.
b) Lösen Sie an der Trommel die Überwurfmutter (auf der gegenüberliegenden Seite des Versorgungsanschlusses) und fügen Sie dann die Schlauchwindung zur Trommel hinzu, um die Federspannung zu erhöhen, oder ziehen Sie jeweils eine Schlauchwindung ab, um die Federspannung zu reduzieren.
c) Ziehen Sie die Überwurfmutter wieder fest.

ACHTUNG!
Die zulässige Federkraft darf bei Erhöhung der Spannung nicht überschritten werden. Fügen Sie nur so viele Windungen hinzu, wie nötig hinzu, um die gewünschte Spannung zu erreichen. Der Wickelmechanismus wird beschädigt, wenn die Feder zu stark gespannt ist.

2. Entfernung und Einstellung der Position des Führungsarms:
   Es wird empfohlen, die richtige Position des Führungsarms zu wählen, abhängig von der Position und Ausrichtung des Geräts.

a) Ziehen Sie den Riegel heraus, bis er einrastet.
b) Entfernen Sie die Überwurfmutter und die Schrauben.
c) Trennen Sie gleichzeitig die Verriegelung, während Sie die Trommel des Geräts halten, um eine unkontrollierte Drehung zu verhindern. Drehen Sie die Trommel zwei- oder dreimal in die Richtung, in welche die Feder arbeitet, bis die Spannung entfernt wird.
d) Entfernen Sie die Schrauben/Muttern und Unterlegscheiben, die den Führungsarm mit dem Fuß des Geräts verbinden.
e) Drehen Sie den Führungsarm in eine der drei auf der Abbildung gezeigten Positionen.



f) Muttern und Unterlegscheiben wieder festziehen.
g) Stellen Sie die Federspannung wieder her, indem Sie die Trommel zwei- oder dreimal drehen und die Sperrklinke aktivieren, um eine Rückbewegung zu verhindern.
h) Ziehen Sie den Schlauch durch das Rollenloch im Führungsarm und ziehen Sie die Muttern wieder fest.

3.3. ARBEIT MIT DEM GERÄT
- Um den Schlauch zu verlängern, ziehen und abwickeln, bis die gewünschte Länge erreicht ist.
- Das Schlauchende beim Aufwickeln festhalten, damit es nicht beschädigt wird.
- Im Fall des Modells MSW-PHR15 ist Folgendes zu beachten: Lassen Sie den Schlauch nicht aus den Händen während des Aufrollens und kontrollieren Sie seine Bewegung.
- Für die Modelle MSW-HR30P, MSW-HR15, MSW-HR30, MSW-HR45, MSW-HR20, MSW-HR15W, MSW-HR30W: Das Aufwickeln des Schlauches sollte durch Drehen der Schlauchtrommel am Griff erfolgen.
- Ziehen Sie den Schlauch nicht, wenn er vollständig von der Trommel abgewickelt ist. Dies kann dazu führen, dass der Retraktor den Schlauch selbst blockiert oder beschädigt.
- Bevor der Schlauch abgerollt oder aufgerollt wird, sicherstellen, dass die Stromversorgung und das Empfangsgerät nicht angeschlossen sind.

3.4. REINIGUNG UND WARTUNG
a) Schließen Sie vor jeder Reinigung, Einstellung, dem Austausch von Zubehör, und wenn das Gerät nicht verwendet wird, das Ventil und trennen Sie das Gerät von der Versorgungsleitung.
b) Verwenden Sie zum Reinigen der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.
c) Lassen Sie nach jeder Reinigung alle Teile gut trocknen, bevor das Gerät erneut verwendet wird.
d) Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
e) Hinsichtlich der technischen Effizienz und eventueller Schäden sollte eine regelmäßige Überprüfung des Gerätes durchgeführt werden.
f) Zum Reinigen nutzen Sie bitte einen weichen Lappen.

MSW-PHR15
ACHTUNG! Vor jeder Wartung, Reparatur, Einstellung oder Reinigung immer das Druckluft- oder Flüssigkeitszufuhrventil schließen. Trennen Sie das Gerät von der Versorgungsleitung und entfernen Sie die Federspannung. Die Missachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu schweren Verletzungen, Tod oder Sachschäden führen.

ACHTUNG! Der Umfang der Reparatur- und Wartungsarbeiten für den Benutzer beschränkt sich auf den Austausch der Versorgungs- und Abflussschläuche. Alle anderen Reparatur- oder Wartungsarbeiten sollten beim Hersteller in Auftrag gegeben werden. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu Verletzungen, Schäden am Gerät und zum Verlust der Garantie führen.

Austausch des Schlauchs
Demontage des Schlauches
1. Ziehen Sie den Schlauch so heraus, dass nur noch 60 bis 90 cm auf der Trommel liegen, und verriegeln Sie die Sperrklinke.
2. Schrauben Sie den Schlauch vom Anschluss in der rotierenden Trommel ab.
3. Entfernen Sie den alten Schlauch.

Schlauchmontage
1. Führen Sie den Schlauch durch die Öffnung im Führungsarm des Geräts.
2. Dichten Sie die Gewindeanschlüsse des Schlauches mit einem Teflonband oder einer Rohrdichtung ab. Schließen Sie den Schlauch an das Gerät an und ziehen Sie die Verbindung mit einem geeigneten Schlüssel fest. Bringen Sie ggf. den Stopfen an der Schlauchtülle an.
3. Öffnen Sie die Verriegelung und lassen Sie den Schlauch frei aufwickeln.

TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value	
Product name	Hose Reel	
Model	MSW -PHR15	MSW -HR30P
Length of hose [m]	15	30
Length of supply hose [m]	2	1.20
Working pressure [bar]	160	20
Outer diameter of hose [mm]	20.5	12
Size of connector	M22x1.5	1/4" EU quick coupling
Maximum water temperature [°C]	40	
Dimensions [mm]	445x140 x480	260x330 x250
Weight [kg]	30	23
Product name	Hose Reel	
Model	MSW -HR15	MSW -HR30
Length of hose [m]	20	20
Working pressure [bar]	20	
Outer diameter of hose [mm]	14	
Size of connector	M22x1.5	
Maximum water temperature [°C]	40	
Dimensions [mm]	270x300 x320	270x400 x340
Weight [kg]	23	27
Product name	Hose Reel	
Model	MSW -HR45	MSW -HR20
Length of hose [m]	20	20
Working pressure [bar]	20	
Outer diameter of hose [mm]	14	
Size of connector	M22x1.5	
Maximum water temperature [° C]	40	
Dimensions [mm]	270x400x320	
Weight [kg]	30	24.5

Product name	Hose Reel	
Modell	MSW-HR15W	MSW-HR30W
Maximum hose length [m]	15	30
Working pressure [bar]	20	
Size of connector	M22x1.5	3/8"
Maximum water temperature [°C]	100	
Dimensions [mm]	280x270x320	270x400x340
Weight [kg]	5	7

1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement.

LEGEND

CE	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read instructions before use.
⚠	WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation. (general warning sign)
	Wear protective goggles.

⚠ **PLEASE NOTE!** Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual product.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

2. USAGE SAFETY

⚠ **ATTENTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in serious injury or even death.

The terms "device" or "product" are used in the warnings and instructions to refer to < Hose Reel >. Do not exceed the maximum permissible operating pressure! Do not obstruct the device's inlet and outlet openings.

2.1. SAFETY IN THE WORKPLACE

a) Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.
b) If you are unsure about whether the product is operating correctly or if you find damage, please contact the manufacturer's service centre.
c) Only the manufacturer's service centre may make repairs to the product. Do not attempt to make repairs yourself!
d) Children or unauthorised persons are forbidden to enter a work station. (A distraction may result in loss of control over the device).
e) Use the device in a well-ventilated space.
f) The air / water valve should be closed when connecting and disconnecting the pressure line.
g) Do not direct the pressure line towards yourself or other people or animals. Pressurized air / water can cause serious injury.
h) Do not cut off the compressed air / water supply by crushing or bending pressure hoses.
i) When starting work, gradually increase the air / water supply to the device to ensure that it works properly. If you notice any malfunction of the device, immediately disconnect it from the supply source and contact the manufacturer's service point.
j) Regularly inspect the condition of the safety labels. If the labels are illegible, they must be replaced.
k) Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.
l) Keep packaging elements and small assembly parts in a place not available to children.
m) The device should be mounted on a surface free from any dirt and moisture.
n) Keep your workplace dry. Wet surfaces in the workplace can cause accidents.

⚠ **REMEMBER!** When using the device, protect children and other bystanders.

2.2. PERSONAL SAFETY

a) Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
b) The device is not designed to be handled by persons (including children) with limited mental and sensory functions or persons lacking relevant experience and/ or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have received instruction on how to operate the device.
c) The device can be handled only by physically fit persons who are capable of handling it, properly trained, familiar with this manual and trained within the scope of occupational health and safety.
d) When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.
e) Use personal protective equipment as required for working with the device, specified in section 1 (Legend). The use of correct and approved personal protective equipment reduces the risk of injury.
f) Do not overestimate your abilities. When using the device, keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.
g) Remove all adjusting tools or spanners before turning the device on. A tool or spanner left in the revolving part of the device may cause injury.
h) Air / water under pressure can cause serious injuries. Be careful. Wear safety goggles during assembly and use of the device.
i) The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
j) Only persons who have been properly trained and familiarised with the operating instructions may operate this device.
k) In case of hose leakage, disconnect the device from the supply source. Do not block leaks with foreign objects (e.g. gloves, cloths, etc.) or body parts (e.g. hands).
l) Before each use of the device, check that all connections are properly fixed.
m) If the device is used daily, its technical condition should be checked every day (mainly the hoses and connections).

2.3. SAFE DEVICE USE

a) Make sure the pressure line is disconnected before attempting any adjustments, accessory replacements or doing any work on the device. Such a preventive measure reduces the risk of an accident.
b) When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
c) Keep the device in perfect technical condition. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
d) Keep the device out of the reach of children.
e) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
f) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.
g) When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, observe the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.
h) Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.
i) Reinforced hoses should be used in places where there is a high risk of mechanical damage.
j) Do not carry or hang the device by the pressure line.
k) Do not exceed the recommended supply pressure as this may damage the device.
l) The device is not a toy. Cleaning and maintenance may not be carried out by children without supervision by an adult person.
m) Do not run the device when empty.
n) It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.
o) Check the device regularly for any leaks.
p) Air or liquid under pressure directed at the body may cause serious injury.

q) Do not move or transport the device when the inlet valve is open.
r) To avoid damage, make sure that a correct spanner is used to hold the rotary valve while the pressure hose connector is being screwed to the reel.
s) Do not exceed the maximum hose length given in the technical parameters table for the given model.
t) If a new installation is made or if the oil in the pipes is contaminated, flush the lines before installing the device. No dirt must get into the device. Only the MSW-PHR15 model can work with oil.
u) Do not use contaminated liquids as the source of supply.
v) Drain the system with extreme care to minimize the risk of accidents and serious injuries.
w) Ground the device to minimize the risk of static electricity.
x) Use Teflon tape or sealant for oil-resistant pipes on all the threaded connectors of the device. Only the MSW-PHR15 model can work with oil.

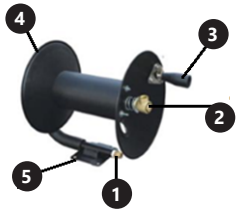
⚠ **ATTENTION!** Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.

3. USE GUIDELINES

The device is used to extend the distance between the source of water or compressed air and the place where they are used. Model MSW-PHR15 can also work with oil. **The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.**

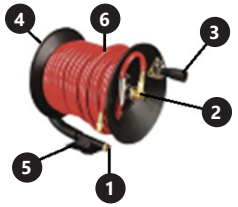
3.1. DEVICE DESCRIPTION

MSW-HR15W; MSW-HR30W



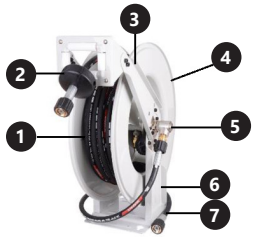
1. Supply hose connection
2. Hose connection
3. Reel holder
4. Reel
5. Base (the hose is not provided)

MSW-HR15; MSW-HR30; MSW-HR45; MSW-HR20



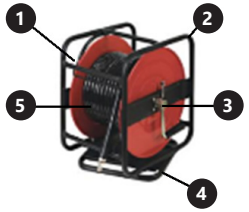
1. Supply hose connection
2. Hose connection
3. Reel holder
4. Reel
5. Base
6. Hose

MSW-PHR15



1. Hose
2. Hose stopper
3. Guide arm
4. Reel
5. Supply hose connection
6. Base
7. Supply hose

MSW-HR30P



1. Supply hose connection
2. Protective frame
3. Reel holder
4. Base
5. Hose

3.2. PREPARING FOR USE

APPLIANCE LOCATION

The ambient temperature must not exceed 45°C. The device workplace should provide immediate access to the valve that disables the supply of compressed air or water. Make sure that the pressure of the air supplied to the device does not exceed the recommended range.

ASSEMBLING THE APPLIANCE

IMPORTANT! Before assembling the device, make sure that the supply pressure does not exceed the maximum permissible value given in the technical data table.

MSW-HR15W and MSW-HR30W

For MSW-HR15W and MSW-HR30W models, suitable hoses must be installed (no hoses included) with connection dimensions compatible with the device's connectors. During assembly, follow the assembly instructions for models MSW-HR15, MSW-HR30, MSW-HR45, MSW-HR20.

MSW-HR30P

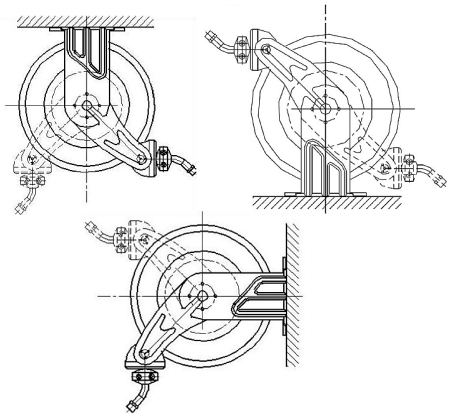
1. Teflon tape or pipe sealant are recommended to seal the device's threaded connectors.
2. Pass the hose through the hose hole in the device's protective frame.
3. Screw the hose connection into the reel connector.
4. Wind the hose onto the reel spool (do not exceed the hose length given in the technical parameters table for the given model).

MSW-HR15, MSW-HR30, MSW-HR45, MSW-HR20.

1. Align the device holder with the 3 holes in the reel flange. Fix the handle to the reel with 3 bolts, nuts and washers.
   NOTE: The nuts must be on the handle side.
2. To attach the reel, put the screws through the 4 holes in the base and screw to the appropriate work surface.
3. Seal the threaded connector of the supply hose with Teflon tape or pipe sealer and connect the supply hose to the source of compressed air or water.
4. Seal the threaded connector of the pressure line with Teflon tape or pipe sealant and connect the hose to the rotary valve of the reel.
5. Wind the hose onto the reel.

MSW-PHR15

Depending on where the device is put, it may be necessary to adjust the position of the hose guide arm. The following illustrations may help to optimally position the hose guide arm.



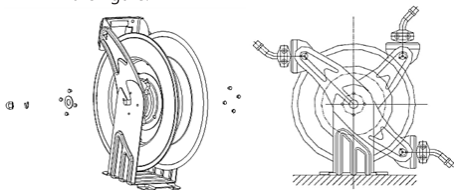
Before using MSW-PHR15

1. Check if the device is working properly by pulling the hose slowly. You should hear a clicking sound after each half-turn of the reel.
2. To lock the device, pull the hose and let it back when you hear a click.

Adjusting MSW-PHR 15

1. Spring tension adjustment.
   If necessary, adjust the reel spring tension by adding or removing hose coils on the reel until the desired tension is obtained.
   a) Keep pulling out the hose until the pawl locks.
   b) Loosen the cap nut (on the side of the reel opposite to the supply connector) and add one hose coil to the reel to increase the spring tension or take away one hose coil to reduce the spring tension.
   c) Tighten the cap nut and adjust its position.
   IMPORTANT! Do not exceed the allowable spring strength when increasing its tension. Only add enough coils to achieve the desired tension. The winding mechanism will be damaged if the spring is too tense.

2. Removing and adjusting the position of the guide arm:
   Choose the correct position of the guide arm depending on the location and direction of the device.
   a) Keep pulling the hose out until the pawl locks.
   b) Remove the cap nut and bolts.
   c) Release the pawl while holding the reel of the device to prevent uncontrolled rotation. Turn the reel two or three times in the direction in which the spring works until tension is relieved.
   d) Remove the bolts / nuts and washers connecting the guide arm to the base of the device.
   e) Turn the guide arm to one of the 3 positions shown in the figure.



   f) Screw back the nuts and washers.
   g) Restore the spring tension by turning the reel two or three times, then engage the pawl to prevent return movement.
   h) Pull the hose through the hole with rollers in the guide arm and screw on the cap nut.

3.3. DEVICE USE

- In order to expand the hose, it is necessary to pull and to unwind it until the desired length is reached.
- In the course of winding, it is necessary to hold the hose end so that it will not be damaged.
- For the MSW-PHR15 model: Roll up the hose (Do not let it go freely, control its movement)
- For models MSW-HR30P, MSW-HR15, MSW-HR30, MSW-HR45, MSW-HR20, MSW-HR15W and MSW-HR30W, the hose should be wound up using the handle.
- Do not pull the hose when it is fully unwound from the drum. This may cause locking of the retractor or damage to the hose itself.
- Before unwinding or winding the hose, it is always necessary to make sure that the supplying device and the receiving device have been unfastened.

3.4. CLEANING AND MAINTENANCE

a) Before each cleaning, adjustment, exchange of accessories and when the device is not being used, close the valve and disconnect the device from the source of supply.

b) Use only non-corrosive cleaners to clean the surface.
c) After cleaning the device, all parts should be dried completely before using it again.
d) Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
e) The device must be regularly inspected to check its technical efficiency and spot any damage.
f) Use a soft cloth for cleaning.

MSW-PHR15
NOTE! Before proceeding with any maintenance, repair, adjustment or cleaning, always close the valve which supplies compressed air or liquid, disconnect the supply line and relieve the spring tension. Failure to observe these precautions could result in serious personal injury, death or damage to equipment or property.

NOTE! The scope of repair and maintenance work by the user is limited to replacing the supply and discharge hoses. All other repair or maintenance activities should be ordered from the manufacturer's service point. Failure to follow this instruction may result in personal injury, damage to the device and loss of warranty.

Replacing the hose
Disconnect the hose:
1. Pull out the hose so that only 60 - 90 cm remains on the reel and lock the pawl.
2. Unscrew the hose from the connector on the rotary reel.
3. Remove the old hose.

Install the hose:
1. Guide the hose through the hole with rollers in the guide arm of the device.
2. Apply Teflon tape or pipe sealant onto the threads of the hose connectors. Connect the hose to the device and tighten the connection using a suitable wrench. Install the plug on the hose nozzle if required.
3. Unlock the pawl and allow the hose to wind onto the reel.

DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru	
Nazwa produktu	Wąż pneumatyczny na zwijaku	
Model	MSW -PHR15	MSW -HR30P
Długość węża [m]	15	30
Długość węża zasilającego [m]	2	1,20
Ciśnienie robocze [bar]	160	20
Średnica zewnętrzna węża [mm]	20,5	12
Rozmiar przyłącza	M22x1,5	1/4" szybkozłącze EU
Maksymalna temperatura wody [°C]	40	
Wymiary [mm]	445x140 x480	260x330 x250
Ciężar [kg]	30	23
Nazwa produktu	Wąż pneumatyczny na zwijaku	
Model	MSW -HR15	MSW -HR30
Długość węża [m]	15	30
Ciśnienie robocze [bar]	20	
Średnica zewnętrzna węża [mm]	14	
Rozmiar przyłącza	M22x1,5	
Maksymalna temperatura wody [°C]	40	
Wymiary [mm]	270x300 x320	270x400 x340
Ciężar [kg]	23	27
Nazwa produktu	Wąż pneumatyczny na zwijaku	
Model	MSW -HR45	MSW -HR20
Długość węża [m]	45	20
Ciśnienie robocze [bar]	20	
Średnica zewnętrzna węża [mm]	14	
Rozmiar przyłącza	M22x1,5	
Maksymalna temperatura wody [°C]	40	
Wymiary [mm]	270x400x320	
Ciężar [kg]	30	24,5
Nazwa produktu	Bęben na wąż ciśnieniowy	
Model	MSW -HR15W	MSW -HR30W
Maksymalna długość węża [m]	15	30
Ciśnienie robocze [bar]	20	
Rozmiar przyłącza	M22x1,5	3/8"
Maksymalna temperatura wody [°C]	100	
Wymiary [mm]	280x270 x320	270x400 x340
Ciężar [kg]	5	7

1. OGÓLNY OPIS
Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości.

OBJAŚNIENIE SYMBOLI

CE	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
⚠	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	Założyć okulary ochronne.

⚠ **UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.
Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

⚠ **UWAGA!** Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie" lub „produkt" w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do < Wąż pneumatyczny na zwijaku, Bęben na wąż ciśnieniowy >. Nie wolno przekraczać maksymalnej dopuszczalnej wartości ciśnienia roboczego urządzenia! Nie wolno zasłaniać otworów wlotowych i wylotowych urządzenia.

2.1. BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

a) Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
b) W razie wątpliwości czy produkt działa poprawnie lub stwierdzenia uszkodzenia należy skontaktować się z serwisem producenta.
c) Naprawę produktu może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
d) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
e) Urządzenie używać w dobrze wentylowanej przestrzeni.
f) Podłączanie i odłączanie przewodu ciśnieniowego powinno odbywać się przy zamkniętym zaworze powietrza / wody.
g) Nie wolno kierować przewodu ciśnieniowego w kierunku swoim lub innych osób lub zwierząt. Powietrze / woda pod ciśnieniem może spowodować poważne obrażenia.
h) Nie wolno odcinać dopływu sprężonego powietrza/ wody przez zgniatanie lub zaginanie przewodów ciśnieniowych.
i) W czasie rozpoczęcia pracy z urządzeniem należy stopniowo zwiększać dopływ powietrza / wody do urządzenia w celu upewnienia się, że działa ono prawidłowo. W przypadku zauważenia nieprawidłowej pracy urządzenia należy natychmiast odłączyć je od źródła zasilania i skontaktować się z serwisem producenta.
j) Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są nieczytelne należy je wymienić.
k) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
l) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
m) Urządzenie należy zamontować na powierzchni wolnej od wszelkich zanieczyszczeń oraz wilgoci.
n) Należy dbać aby miejsce pracy było suche. Mokre powierzchnie na miejscu pracy mogą być przyczyną wypadków.

⚠ **PAMIĘTAJ!** Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

2.2. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
b) Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.
c) Urządzenie mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jego obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
d) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
e) Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli. Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
f) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
g) Należy usunąć wszelkie narzędzia regulujące lub klucze przed włączeniem urządzenia. Narzędzie lub klucz pozostawiony w obracającej się części urządzenia może spowodować obrażenia ciała.
h) Powietrze / woda pod ciśnieniem może powodować ciężkie obrażenia. Należy zachować ostrożność. Należy używać okularów ochronnych w trakcie montażu oraz używania urządzenia.
i) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.
j) Tylko osoby po odpowiednim przeszkoleniu i zapoznaniu się z instrukcją obsługi powinny obsługiwać to urządzenie.
k) W przypadku wystąpienia nieszczelności przewodów należy odłączyć j urządzenie od źródła zasilania. Nie wolno blokować nieszczelności elementami obcymi (np. rękawiczki, szmatki itp.) czy częściami ciała (np. rękoma).
l) Przed każdym użyciem urządzenia należy sprawdzić czy wszystkie połączenia są prawidło zmontowane.
m) W przypadku codziennego stosowania urządzenia należy sprawdzać każdego dnia jego stan techniczny (przede wszystkim węże i przyłącza).

2.3. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

a) Przed przystąpieniem do regulacji, wymiany osprzętu a także po zakończeniu pracy z urządzeniem należy odłączyć przewód ciśnieniowy. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko wypadku.
b) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.

PL

c) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
d) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
e) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
f) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
g) Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.
h) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
i) Należy używać węży zbrojonych w miejscach o wysokim ryzyku uszkodzeń mechanicznych.
j) Nie wolno przenosić lub wieszać urządzenie za przewód ciśnieniowy.
k) Nie należy przekraczać zalecanego ciśnienia zasilania, ponieważ może to uszkodzić urządzenie.
l) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
m) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
n) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.
o) Należy regularnie sprawdzać czy urządzenie posiada jakiekolwiek nieszczelności.
p) Skierowanie powietrza lub cieczy pod ciśnieniem w stronę ciała może być przyczyną ciężkich obrażeń.
q) Nie wolo przesuwać lub transportować urządzenia gdy zawór zasilający jest otwarty.
r) Aby uniknąć uszkodzeń należy upewnić się, że użyty zostanie odpowiedni klucz aby uchwycić zawór obrotowy w trakcie dokręcania przyłącza węża ciśnieniowego do bębna.
s) Nie wolno przekraczać maksymalnej długości węża, podanej w tabeli parametrów technicznych dla danego modelu.
t) Jeśli podłączana jest nowa instalacja lub jeśli olej w przewodach jest zanieczyszczony, należy przepłukać przewody przed instalacją urządzenia. Żadne zanieczyszczenia nie mogą dostać się do urządzenia. Tylko model MSW-PHR15 może pracować z olejem.
u) Nie wolno używać płynów, które zostały zanieczyszczone jako źródło zasilania.
v) Spuszczanie ciśnienia z układu należy przeprowadzać z zachowaniem szczególnej ostrożności w celu zminimalizowania ryzyka wypadku oraz poważnych obrażeń.
w) W celu zminimalizowania ryzyka naelektryzowania należy uziemić urządzenie.
x) Należy użyć taśmy teflonowej lub uszczelniacza do rur odpornych na olej na wszystkich połączeniach gwintowych urządzenia. Tylko model MSW-PHR15 może pracować z olejem.

⚠ **UWAGA!** Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

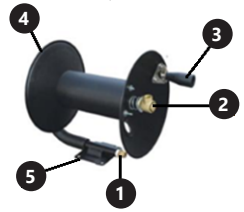
3. ZASADY UŻYTKOWANIA

Urządzenie jest przeznaczone do przedłużania odległości pomiędzy źródłem wody lub sprężonego powietrza, a miejscem ich użytkowania. Model MSW-PHR15 może pracować również z olejem.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

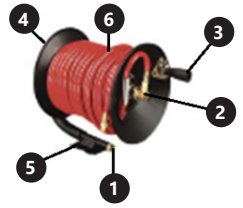
3.1. OPIS URZĄDZENIA

MSW-HR15W; MSW-HR30W



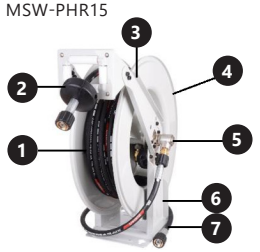
1. Przyłącze węża zasilającego
2. Przyłącze węża
3. Uchwyt bębna
4. Bęben
5. Podstawa (brak węża w zestawie)

MSW-HR15; MSW-HR30; MSW-HR45; MSW-HR20



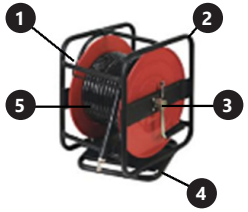
1. Przyłącze węża zasilającego
2. Przyłącze węża
3. Uchwyt bębna
4. Bęben
5. Podstawa
6. Wąż

MSW-PHR15



1. Wąż
2. Ogranicznik węża
3. Ramię prowadzące
4. Bęben
5. Przyłącze węża zasilającego
6. Podstawa
7. Wąż zasilający

MSW-HR30P



1. Przyłącze węża zasilającego
2. Stelaż ochronny
3. Uchwyt bębna
4. Podstawa
5. Wąż

3.2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY

Temperatura otoczenia nie może przekraczać 45°C. Miejsce pracy urządzenia powinno zapewniać natychmiastowy dostęp do zaworu wyłączającego dopływ sprężonego powietrza lub wody. Należy pamiętać o tym, by ciśnienie powietrza zasilającego urządzenie nie przekraczało zalecanego zakresu.

MONTAŻ URZĄDZENIA

UWAGA! Przed montażem urządzenia należy upewnić się, że ciśnienie zasilające nie przekracza maksymalnej dopuszczalnej wartości podanej w tabeli danych technicznych.

MSW-HR15W oraz MSW-HR30W

Do modeli MSW-HR15W oraz MSW-HR30W należy zamontować węże (brak węży w zestawie). odpowiednie do ich zastosowania oraz o wymiarach przyłącza zgodnych z przyłączami urządzenia W trakcie montażu należy postępować zgodnie z instrukcją montażu modeli: MSW-HR15, MSW-HR30, MSW-HR45, MSW-HR20.

MSW-HR30P

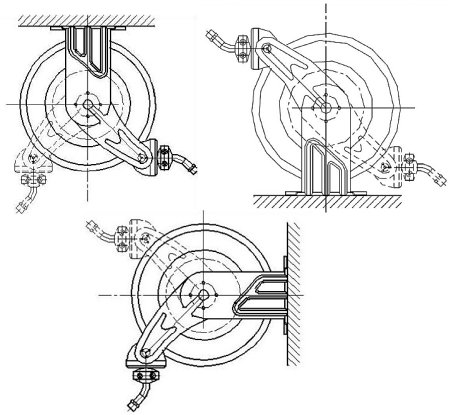
1. Zaleca się użycie taśmy teflonowej lub uszczelniacza do rur w celu uszczelnienia połączeń gwintowanych urządzenia.
2. Przełożyć wąż przez otwór na wąż w stelażu ochronnym urządzenia.
3. Wkręcić złącze węża w złącze bębna.
4. Nawinąć wąż na bęben (nie wolno przekraczać długości węża podanej w tabeli parametrów technicznych dla danego modelu).

MSW-HR15, MSW-HR30, MSW-HR45, MSW-HR20.

1. Dopasuj uchwyt urządzenia do 3 otworów w kołnierzu bębna. Połącz uchwyt z bębnem za pomocą 3 śrub, nakrętek oraz podkładek.
   UWAGA: Nakrętki muszą znajdować się po stronie uchwytu.
2. W celu przymocowania bębna przełożyć śruby przez 4 otwory w podstawie i przykręcić do odpowiedniej powierzchni roboczej.
3. Uszczelnić za pomocą teflonowej taśmy lub uszczelniacza do rur połączenie gwintowane węża zasilającego, a następnie podłączyć przewód zasilający do źródła zasilania sprężonym powietrzem lub wodą.
4. Uszczelnić za pomocą teflonowej taśmy lub uszczelniacza do rur połączenie gwintowane przewodu ciśnieniowego, a następnie podłączyć wąż do obrotowego zaworu bębna.
5. Nawinąć wąż na bęben.

Model MSW-PHR15

W zależności od tego gdzie umiejscowione zostanie urządzenie, może być konieczne wyregulowanie pozycji ramienia prowadzącego węża. Poniższe rysunki mogą posłużyć jako podpowiedź w jaki sposób optymalnie ustawić ramię prowadzące wąż.



Przed rozpoczęciem użytkowania MSW-PHR15

1. Sprawdzić czy urządzenie działa poprawnie ciągnąc powoli wąż. Powinien być słyszalny dźwięk „klikania" po każdej połowie obrotu bębna.
2. Aby zablokować urządzenie należy pociągnąć wąż i pozwolić mu się cofnąć po usłyszeniu „kliknięcia".

Regulacja MSW-PHR15

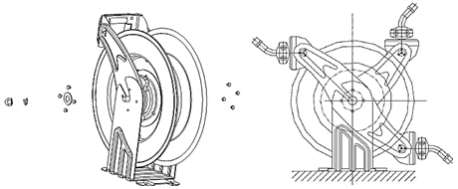
1. Regulacja napięcia sprężyny.
   Jeśli to konieczne należy wyregulować napięcie sprężyny na bębnie poprzez dodawanie lub usuwanie zwojów węża z bębna dopóki pożądane napięcie nie zostanie uzyskane.

a) Wyciągać wąż dopóki zatrzask zapadki się nie zablokuje.
b) Poluzować nakrętkę kapturową (po przeciwnej stronie bębna względem przyłącza doprowadzającego), a następnie dodać zwój węża na bęben aby zwiększyć napięcie sprężyny lub odjąć zwój węża aby zmniejszyć napięcie sprężyny.
c) Dokręcić nakrętkę kapturową i wyregulować jej pozycję.
   UWAGA! Nie wolno przekraczać dopuszczalnej wytrzymałości sprężyny w trakcie zwiększania jej napięcia. Należy dodać tylko tyle zwojów węża aby osiągnąć pożądane napięcie. Mechanizm nawijający zostanie uszkodzony jeśli sprężyna zostanie nadmiernie napięta.

Rev. 05.04.2022

2. Usuwanie i regulacja pozycji ramienia prowadzącego: Zaleca się dobrać odpowiednią pozycję ramienia prowadzącego w zależności od miejsca oraz kierunku w jakie skierowane jest urządzenie.

a) Ciągnąć wąż dopóki zapadka się nie zablokuje.
b) Usunąć nakrętkę kapturową oraz śruby.
c) Rozłączyć zapadkę równocześnie trzymając bęben urządzenia zabezpieczając ją przed niekontrolowanym obrotem. Obracać rękami, dwa lub trzy razy, bęben w kierunku, w którym działa sprężyna dopóki napięcie nie zostanie usunięte.
d) Usunąć śruby/ nakrętki oraz podkładki łączące ramię prowadzące z podstawą urządzenia.
e) Obrócić ramię prowadzące do pozycji jednej z trzech przedstawionych na rysunku.



f) Przykręcić z powrotem nakrętki i podkładki.
g) Przywrócić napięcie sprężyny obracając bęben dwa lub trzy razy i załączyć zapadkę zapobiegając obrotowi powrotnemu.
h) Przeciągnąć wąż przez otwór z rolkami w ramieniu prowadzącym i przykręcić nakrętkę kapturową.

3.3. PRACA Z URZĄDZENIEM

- Aby rozwinąć wąż należy go pociągnąć i rozwijać, aż do osiągnięcia pożądanej długości.
- Podczas zwijania należy przytrzymywać końcówkę węża, aby nie uległa uszkodzeniu.
- W przypadku modelu MSW-PHR15: Zwijania należy dokonać popuszczając wąż (nie wolno wypuszczać go swobodnie z rąk, należy kontrolować jego ruch).
- W przypadku modeli MSW-HR30P, MSW-HR15, MSW-HR30, MSW-HR45, MSW-HR20, MSW-HR15W, MSW-HR30W: Zwijania należy dokonać obracając bęben węża za pomocą uchwytu.
- Nie ciągnąć węża, gdy jest całkowicie rozwinięty z bębna. Może to spowodować blokadę zwijacza lub uszkodzenie samego węża.
- Przed rozwijaniem i zwijaniem węża zawsze upewnić się, że zostały odpięte urządzenie zasilające i odbiorcze.

3.4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

a) Przed każdym czyszczeniem, regulacją, wymianą osprzętu, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy zamknąć zawór i odłączyć urządzenie od źródła zasilania.
b) Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
c) Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
d) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
e) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
f) Do czyszczenia należy używać miękkiej ściereczki.

MSW-PHR15

UWAGA! Przed podjęciem wszelkich działań mających na celu konserwację, naprawę, regulację lub czyszczenie należy zawsze zamknąć zawór doprowadzający sprężone powietrze lub ciecz, odłączyć przewód zasilający oraz usunąć napięcie sprężyny. Nie zachowanie ostrożności może skutkować poważnymi obrażeniami ciała, śmiercią, zniszczeniem urządzenia lub mienia.

UWAGA! Zakres prac naprawczych i konserwacyjnych dla użytkownika ogranicza się tylko do wymiany węży zasilającego i odpływowego. Wszelkie inne czynności związane z naprawą lub konserwacją należy zlecić serwisowi producenta. Nie zastosowanie się do powyższego zalecenia może być przyczyną obrażeń ciała, zniszczenia urządzenia, a także utraty gwarancji.

Wymiana węża

Demontaż węża

1. Wyciągnąć wąż tak by na bębnie pozostało tylko 60 – 90 cm i zablokować zapadkę.
2. Odkręcić wąż ze złącza w bębnie obrotowym.
3. Usunąć stary wąż.

Montaż węża

1. Przeprowadzić wąż przez otwór z rolkami w ramieniu prowadzącym urządzenia.
2. Uszczelnić połączenia gwintowe węża za pomocą taśmy teflonowej lub preparatu do uszczelniania rur. Podłączyć wąż do urządzenia i dokręcić połącznie za pomocą odpowiedniego klucza. Zamontować korek na końcówce roboczej węża jeśli jest to wymagane.
3. Odblokować zapadkę i pozwolić aby wąż został nawinięty.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru	
Název výrobku	Hadicový naviják	
Model	MSW -PHR15	MSW -HR30P
Délka hadice [m]	15	30
Délka přívodní hadice [m]	2	1,20
Pracovní tlak [bar]	160	20
Vnější průměr hadice [mm]	20,5	12
Rozměry přípojky	M22x1,5	1/4" Rychlá spojka EU
Maximální teplota vody [°C]	40	
Rozměry [mm]	445x140 x480	260x33 0x250
Hmotnost [kg]	30	23
Název výrobku	Hadicový naviják	
Model	MSW -HR15	MSW -HR30
Délka hadice [m]	15	30
Pracovní tlak [bar]	20	
Vnější průměr hadice [mm]	14	
Rozměry přípojky	M22x1,5	
Maximální teplota vody [°C]	40	
Rozměry [mm]	270x300 x320	270x400 x340
Hmotnost [kg]	23	27
Název výrobku	Hadicový naviják	
Model	MSW -HR45	MSW -HR20
Délka hadice [m]	45	20
Pracovní tlak [bar]	20	
Vnější průměr hadice [mm]	14	
Rozměry přípojky	M22x1,5	
Maximální teplota vody [°C]	40	
Rozměry [mm]	270x400x320	
Hmotnost [kg]	30	24,5

Název výrobku	Hadicový naviják	
Model	MSW-HR15W	MSW-HR30W
Maximální délka hadice [m]	15	30
Pracovní tlak [bar]	20	
Rozměry přípojky	M22x1,5	3/8"
Maximální teplota vody [°C]	100	
Rozměry [mm]	280x270 x320	270x400 x340
Hmotnost [kg]	5	7

1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako nápověda pro bezpečné a spolehlivé používání výrobku. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů za použití nejnovějších technologií a komponentů a za dodržení nejvyšších jakostních norem.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A UJISTĚTE SE, ŽE JSTE POCHOPILI VŠECHNY POKYNY.

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení pravidelně provádějte revize a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny za účelem zvýšení kvality.

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

CE	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím výrobku se seznamte s návodem.
⚠	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci. (všeobecná výstražná značka)
	Používejte ochranné brýle.

⚠ **POZOR!** Obrázky v tomto návodu jsou pouze ilustrační a v některých detailech se od skutečného vzhledu výrobku mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

⚠ **POZNÁMKA!** Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru anebo těžkému úrazu či smrti.

Pojem „zařízení" nebo „výrobek" v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na < Hadicový naviják >. Nepřekračujte maximální přípustný provozní tlak zařízení! Nezakrývejte vstupní a výstupní otvory zařízení.

2.1. BEZPEČNOST NA PRACOVIŠTI

a) Na pracovišti udržujte pořádek a mějte dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte předvídaví a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
b) Budete-li mít pochybnosti, zda výrobek funguje správně, nebo zjistíte poškození, kontaktujte servis výrobce.
c) Výrobek může opravovat pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
d) Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a nepovolané osoby. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)
e) Zařízení používejte v dobře větraných prostorách.
f) Připojení a odpojení tlakového potrubí by mělo být provedeno s uzavřeným ventilem vzduch / voda.
g) Tlakové potrubí nesměrujte na sebe, na jiné osoby nebo na zvířata. Stlačený vzduch / voda může způsobit vážná zranění.
h) Nepřerušujte přívod stlačeného vzduchu / vody mačkáním nebo ohýbáním tlakových trubek.
i) Při zahájení práce se zařízením zvyšujte přívod vzduchu / vody do zařízení postupně, abyste se ujistili, že zařízení funguje správně. Pokud zjistíte jakoukoliv poruch, okamžitě zařízení odpojte od zdroje napájení a kontaktujte servis výrobce.
j) Je třeba pravidelně kontrolovat stav etiket s bezpečnostními informacemi. V případě, že jsou nečitelné, je třeba etikety vyměnit.)
k) Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. V případě předávání zařízení třetím osobám musí být spolu se zařízením předán rovněž návod k obsluze.
l) Obalový materiál a drobné montážní prvky uchovávejte na místě nedostupném pro děti.
m) Zařízení instalujte na povrch bez nečistot a vlhkosti.
n) Pracoviště udržujte suché. Mokrý povrch na pracovišti může způsobit nehody.

⚠ **PAMATUJTE!** Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolané osoby.

2.2. OSOBNÍ BEZPEČNOST

a) Zařízení nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost zařízení ovládat.
b) Zařízení není určen k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, ledaže jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak zařízení obsluhovat.
c) S výrobkem mohou pracovat pouze fyzicky zdravé osoby, které jsou schopné ho obsluhovat. Musejí být náležitě proškolené z hlediska bezpečnosti a ochrany zdraví při práci a seznámené s tímto návodem.
d) Při práci se zařízením buďte pozorní, řiďte se zdravým rozumem. Chvilka nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.
e) Používejte osobní ochranné pomůcky vyžadované pro práci se zařízením, specifikované v bodě 1 vysvětlením symbolů. Používání vhodných, atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje nebezpečí úrazu.
f) Nepřeceňujte své schopnosti. Udržujte stabilní postoj a rovnováhu po celou dobu práce. To vám umožní lépe ovládat zařízení v neočekávaných situacích.
g) Odstraňte veškeré seřizovací nástroje nebo klíče před zapnutím zařízení. Nástroje nebo klíče ponechané v rotujících dílech zařízení mohou způsobit vážný úraz.
h) Stlačený vzduch / voda může způsobit vážná zranění. Buďte opatrní. Při montáži a používání zařízení používejte ochranné brýle.
i) Zařízení není hračka. Dohlížejte na děti, aby si nehrály se zařízením.
j) Toto zařízení mohou používat pouze osoby, které byly řádně vyškoleny a seznámeny s návodem k obsluze.
k) Dojde-li k poškození těsnění vodiče, odpojte zařízení od zdroje napájení. Nezakrývejte netěsnosti cizími předměty (např. rukavicemi, hadry atd.) nebo částmi těla (např. rukama).
l) Před každým použitím zařízení zkontrolujte, zda jsou všechny spoje řádné smontovány.
m) V případě každodenního používání zařízení je třeba denně kontrolovat jeho technický stav (hlavně hadice a spoje).

2.3. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

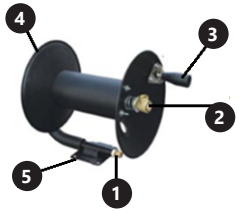
a) Dříve než začnete provádět seřizování, měnit příslušenství a také po ukončení práce, odpojte zařízení od tlakové hadice. Snížíte tím riziko úrazu.
b) Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
c) Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a uživateli tak při práci se zařízením nehrozí žádné nebezpečí. V případě, že zjistíte poškození, nechte zařízení opravit.
d) Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
e) Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistí to bezpečné používání zařízení.
f) Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.
g) Při přemisťování zařízení z místa skladování na místo používání berte v úvahu pracovní zásady bezpečnosti a ochrany zdraví v rámci přenášení břemena platné v zemi, ve které se zařízení používá.
h) Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
i) V místech s vysokým rizikem mechanického poškození používejte zesílené hadice.
j) Zařízení nepřenášejte nebo nezavěšujte za tlakovou hadici.
k) Nepřekračujte doporučený vstupní tlak, protože to může poškodit zařízení.
l) Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dohledu dospělé osoby.
m) Nezasahujte do zařízení s cílem změnit jeho parametry nebo konstrukci.
n) Udržujte zařízení mimo zdroje ohně a tepla.
o) Pravidelně kontrolujte, zda se na zařízení nevyskytují jakékoliv netěsnosti.
p) Směrování vzduchu nebo kapalina pod tlakem směrem k tělu může způsobit vážná zranění.

q) Nepřemisťujte ani netransportujte zařízení, když je otevřen přívodní ventil.
r) Aby nedošlo k poškození, ujistěte se, že je pro uchopení otočného ventilu při utahování připojení tlakové hadice k bubnu použit správný klíč.
s) Nepřekračujte maximální délku hadice uvedenou v tabulce technických parametrů daného modelu.
t) Je-li připojena nová instalace nebo je-li olej v hadici znečištěný, před instalací zařízení hadici vypláchněte. Do zařízení se nesmí dostat žádné nečistoty. S olejem může pracovat pouze model MSW-PHR15.
u) Nepoužívejte kapaliny, které byly kontaminovány jako zdroj energie.
v) Tlak uvolňujte s maximální opatrností, abyste minimalizovali riziko nehod a vážných zranění.
w) Pro minimalizaci rizika statické elektřiny uzemněte zařízení.
x) Použijte teflonovou pásku nebo těsnicí hmotu na trubky odolné vůči oleji na všech závitových spojích zařízení. S olejem může pracovat pouze model MSW-PHR15.

⚠ **POZNÁMKA!** I když zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, tedy má vhodné bezpečnostní prvky, tak i přes použití dodatečné ochrany uživatelem při práci se zařízením nadále existuje malé riziko úrazu nebo poranění. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

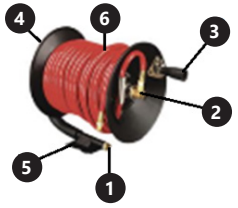
3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ
Zařízení je určeno k prodloužení vzdálenosti mezi zdrojem vody nebo stlačeným vzduchem a místem jejich použití. Model MSW-PHR15 může pracovat také s olejem.
Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ
MSW-HR15W; MSW-HR30W



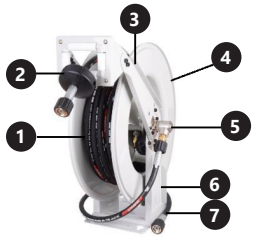
1. Připojení přívodní hadice
2. Připojení hadice
3. Držák bubnu
4. Buben
5. Podstavec (hadice není součástí sady)

MSW-HR15; MSW-HR30; MSW-HR45; MSW-HR20



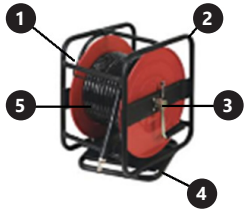
1. Připojení přívodní hadice
2. Připojení hadice
3. Držák bubnu
4. Buben
5. Podstavec
6. Hadice

MSW-PHR15



1. Hadice
2. Koncový kroužek hadice
3. Vodicí rameno
4. Buben
5. Připojení přívodní hadice
6. Podstavec
7. Přívodní hadice

MSW-HR30P



1. Připojení přívodní hadice
2. Ochranný rám
3. Držák bubnu
4. Podstavec
5. Hadice

3.2. PŘÍPRAVA K PRÁCI
UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ
Okolní teplota nesmí překročit 45 °C. Prostředí, ve kterém zařízení pracuje, by mělo umožňovat okamžitý přístup k ventilu, který zamezí přívodu stlačeného vzduchu nebo vody. Ujistěte se, že tlak vzduchu v zařízení nepřesahuje doporučený rozsah.

MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ
POZOR! Před instalací zařízení se ujistěte, že přívodní tlak nepřekračuje maximální přípustnou hodnotu uvedenou v tabulce technických údajů!

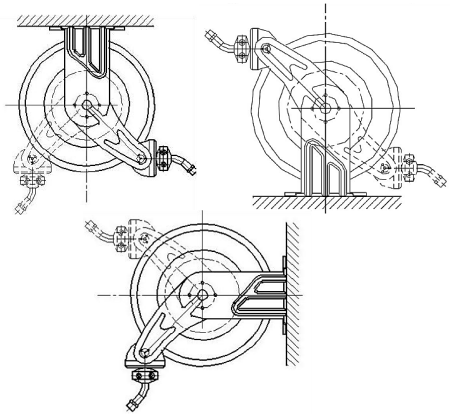
MSW-HR15W and MSW-HR30W
U modelů MSW-HR15W a MSW-HR30W musí být nainstalovány hadice (nejsou součástí sady) vhodné pro jejich použití a odpovídající připojovacím rozměrům kompatibilním s přípojkami zařízení. Při sestavování se řiďte návodem k montáži modelů: MSW-HR15, MSW-HR30, MSW-HR45, MSW-HR20.

Rev. 05.04.2022

MSW-HR30P
1. Pro utěsnění závitových spojů zařízení se doporučuje použít teflonovou pásku nebo těsnící materiál.
2. Hadici protáhněte otvorem na hadici v ochranném rámu zařízení.
3. Konektor hadice našroubujte do přípojky bubnu.
4. Naviňte hadici na buben (nepřekračujte délku hadice uvedenou v tabulce technických parametrů daného modelu).

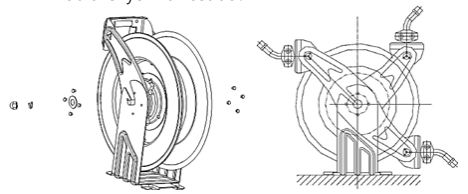
MSW-HR15, MSW-HR30, MSW-HR45, MSW-HR20.
1. Zarovnejte držák zařízení se 3 otvory v přírubě bubnu. Připojte rukojeť k bubnu pomocí 3 šroubů, matic a podložek.
   POZNÁMKA: Matice musí být na straně rukojeti.
2. Pro připevnění bubnu nasaďte šrouby přes 4 otvory v podstavci a zašroubujte na odpovídající pracovní plochu.
3. Závitové připojení přívodní hadice utěsněte teflonovou páskou nebo těsněním trubek a poté připojte napájecí kabel k přívodu stlačeného vzduchu nebo vody.
4. Utěsněte závitové spojení tlakového vedení teflonovou páskou nebo těsněním trubek a připojte hadici k rotujícímu bubnovému ventilu.
5. Naviňte hadici na buben.

MSW-PHR15
V závislosti na tom, kde je zařízení umístěno, může být nutné nastavit polohu vodicího ramene hadice. Následující obrázky mohou sloužit jako vodítko pro optimální umístění vodicího ramene hadice.



Before using MSW-PHR15
1. Zkontrolujte, zda zařízení správně funguje, a to tak, že hadici pomalu vytáhnete. Po každé polovině rotace bubnu byste měli slyšet „cvaknutí".
2. Chcete-li zařízení zablokovat, vytáhněte hadici a nechte ji vracet, až uslyšíte „cvaknutí".

Nastavení MSW-PHR15
1. Nastavení napnutí pružiny.
   V případě nutnosti upravte napnutí pružiny na bubnu přidáním nebo vyjmutím hadicových cívek z bubnu, dokud nedosáhnete požadovaného napnutí.
   a) Vytáhněte hadici, dokud západka nezaskočí.
   b) Uvolněte kloboukovou matici (na protilehlé straně bubnu vzhledem ke vstupní přípojce), a pak přidejte svitek hadice k bubnu, abyste zvýšili napnutí pružiny, nebo odpojte naviják hadice, abyste snížili napnutí pružiny.
   c) Utáhněte kloboukovou matici a nastavte její polohu. POZOR! Nepřekračujte přípustné napnutí pružiny. Pro dosažení požadovaného napnutí je nutné přidat pouze více hadicových cívek. Pokud bude pružina příliš napnutá, dojde k poškození navíjecího mechanismu.
2. Vyjmutí a nastavení polohy vodicího ramene:
   Doporučuje se zvolit správnou polohu vodicího ramene v závislosti na místě a směru, ve kterém je zařízení umístěno.
   a) Táhněte hadici, až dojde k jejímu zablokování.
   b) Odstraňte kloboukovou matici a šrouby krytu.
   c) Odpojte západku a současně přidržujte buben zařízení, aby nedošlo k nekontrolovatelnému otáčení. Dvakrát nebo třikrát otočte buben ve směru, ve kterém pracuje pružina, dokud není napnutí odstraněno.
   d) Vyjměte šrouby / matice a podložky spojující rameno s podstavcem zařízení.
   e) Otočte vodicí rameno do jedné ze tří poloh zobrazených na ilustraci.



   f) Našroubujte matice a podložky.
   g) Pro opětovné napnutí pružiny otočte dvakrát nebo třikrát buben. Aktivujte západku, abyste zabránili vratnému pohybu.
   h) Hadici protáhněte otvorem s válečky ve vodicím rameni a našroubujte kloboukovou matici.

3.3. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM
- Chcete-li rozvinout hadici, učiňte tak tahem, než dosáhnete požadované délky.
- Při navíjení přidržujte hadicovou koncovku, aby se nepoškodila.
- Model MSW-PHR15: Pro navíjení postupně uvolňujte hadici (nenechte ji uvolnit z rukou, měli byste kontrolovat její pohyb).
- Modely MSW-HR30P, MSW-HR15, MSW-HR30, MSW-HR45, MSW-HR20, MSW-HR15W, MSW-HR30W: Hadici navinete postupným otáčením bubnu pomocí rukojeti.
- Za hadici netahejte, pokud je zcela rozvinutá z bubnu. Může se zaseknout naviják nebo poškodit samotná hadice.
- Před rozvinutím a navinutím tlakové hadice se vždy ujistěte, že bylo odpojeno zdrojové i odběrné zařízení.

3.4. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA
a) Před každým čištěním, seřízením, výměnou příslušenství, a pokud zařízení nepoužíváte, zavřete ventil a odpojte zařízené od zdroje napájení.

Rev. 05.04.2022

b) K čištění povrchu zařízení používejte výhradně prostředky neobsahující žíravé látky.
c) Po každém čištění je nutno všechny prvky dobře osušit, než bude zařízení opět použito.
d) Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.
e) Pravidelně provádějte revize zařízení a kontrolujte, zda je technicky způsobilé a není poškozeno.
f) K čištění používejte měkký hadřík.

MSW-PHR15
POZOR! Před zahájením jakékoliv údržby, opravy, seřizování nebo čištění vždy zavřete ventil přívodu stlačeného vzduchu nebo kapaliny, odpojte napájecí kabel a odstraňte napnutí pružiny. Nedodržení tohoto doporučení může mít za následek vážné zranění, smrt nebo poškození zařízení nebo majetku.

POZOR! Rozsah oprav a údržby uživatelem je omezen na výměnu přívodních a odtokových hadic. Veškeré další opravy nebo údržbu je třeba objednat u výrobce. Nedodržení těchto pokynů může mít za následek zranění, poškození zařízení a ztrátu záruky.

Výměna hadice
Demontáž hadice
1. Vytáhněte hadici tak, aby na bubnu zůstalo pouze 60 – 90 cm a zajistěte západku.
2. Odšroubujte hadici z konektoru v rotujícím bubnu.
3. Vyjměte starou hadici.

Montáž hadice
1. Veďte hadici otvorem s válečky ve vodicím rameni zařízení.
2. Závitové spoje hadice utěsněte teflonovou páskou nebo těsněním trubek. Připojte hadici k zařízení a dotáhněte vhodným klíčem. V případě potřeby namontujte zástrčku na hadicovou trysku.
3. Odemkněte západku a nechte hadici navinout.

DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur des paramètres	
Nom du produit	Enrouleur de tuyau haute pression	Enrouleur de tuyau à air comprimé
Modèle	MSW -PHR15	MSW -HR30P
Longueur du tuyau [m]	160	20
Longueur du tuyau d'alimentation [m]	2	1,20
Pression de service [bar]	20	18
Diamètre extérieur du tuyau [mm]	20,5	12
Taille de la connexion	M22x1,5	1/4" Accouple-ment rapide EU
La température maximale de l'eau [°C]	40	
Dimensions [mm]	445x140 x480	260x330 x250
Poids [kg]	30	23
Nom du produit	Enrouleur de tuyau haute pression	
Modèle	MSW -HR15	MSW -HR30
Longueur du tuyau [m]	15	30
Pression de service [bar]	20	
Diamètre extérieur du tuyau [mm]	14	
Taille de la connexion	M22x1,5	
La température maximale de l'eau [°C]	40	
Dimensions [mm]	270x300 x320	270x400 x340
Poids [kg]	23	27
Nom du produit	Enrouleur de tuyau haute pression	
Modèle	MSW-HR45	MSW-HR20
Longueur du tuyau [m]	45	20
Pression de service [bar]	20	
Diamètre extérieur du tuyau [mm]	14	
Taille de la connexion	M22x1,5	
La température maximale de l'eau [°C]	40	
Dimensions [mm]	270x400x320	
Poids [kg]	30	24,5
Nom du produit	Enrouleur de tuyau haute pression	
Modèle	MSW -HR15W	MSW -HR30W
Longueur maximale du tuyau [m]	15	30
Pression de service [bar]	20	
Taille de la connexion	M22x1,5	3/8"
La température maximale de l'eau [°C]	100	
Dimensions [mm]	280x270x320	270x400x340
Poids [kg]	5	7

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE
L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

AVANT LA MISE EN SERVICE, LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION DOIVENT ÊTRE LUES ET COMPRISES DE FAÇON PRÉCISE.

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit.

SYMBOLES

CE	Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
	Respectez les consignes du manuel.
⚠	ATTENTION!, AVERTISSEMENT! et REMARQUE attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).
	Portez une protection oculaire.

⚠ **REMARQUE!** Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Toutes les autres versions sont des traductions de l'allemand.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

⚠ **ATTENTION!** Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des consignes de sécurité peut entraîner des chocs électriques, un incendie, des blessures graves ou la mort.

Les notions d'« appareil », de « machine » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au < Enrouleur de tuyau haute pression, Enrouleur de tuyau à air comprimé >. Ne dépassez pas la pression de service maximale de la machine! N'obstruez pas les ouvertures d'entrée et de sortie de l'appareil.

2.1. SÉCURITÉ AU POSTE DE TRAVAIL

a) Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
b) En cas de doute quant au bon fonctionnement de l'appareil ou si vous constatez des dommages sur celui-ci, veuillez communiquer avec le service client du fabricant.
c) Seul le fabricant doit réparer le produit. Ne tentez pas de réparer le produit par vous-même!
d) Aucun enfant ni personne non autorisée ne doit se trouver sur les lieux de travail. (Le non-respect de cette consigne peut entraîner la perte de contrôle sur l'appareil).
e) Utilisez l'équipement dans un endroit bien aéré.
f) La connexion et la déconnexion de la conduite de pression doivent être effectuées avec la vanne air / eau fermée.
g) Ne dirigez pas le conduit de pression vers vous-même, d'autres personnes ou des animaux. L'air / l'eau sous pression peut causer des blessures graves.
h) Ne coupez pas l'alimentation en air comprimé / eau en écrasant ou en pliant les conduites sous pression.
i) Lorsque vous commencez à travailler avec l'appareil, augmentez progressivement l'alimentation en air / eau de l'appareil pour vous assurer qu'il fonctionne correctement. En cas de dysfonctionnement de l'appareil, débranchez-le immédiatement de la source d'alimentation et contactez le service du fabricant.
j) Vérifiez régulièrement l'état des autocollants portant des informations de sécurité. S'ils deviennent illisibles, remplacez-les.
k) Conservez le manuel d'utilisation afin de pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de cession de l'appareil à un tiers, l'appareil doit impérativement être accompagné du manuel d'utilisation.
l) Tenez les éléments d'emballage et les pièces de fixation de petit format hors de portée des enfants.
m) L'appareil doit être monté sur une surface exempte de saleté et d'humidité.
n) Assurez-vous que le lieu de travail est sec. Les surfaces mouillées sur le lieu de travail peuvent provoquer des accidents.

⚠ **REMARQUE!** Veillez à ce que les enfants et les personnes qui n'utilisent pas l'appareil soient en sécurité durant le travail.

2.2. SÉCURITÉ DES PERSONNES

a) N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité à utiliser l'appareil.
b) Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par les personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont limitées (enfants y compris), ni par des personnes sans expérience ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une personne responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis des consignes appropriées en lien avec l'utilisation de l'appareil.
c) Seules des personnes aptes physiquement à se servir de l'appareil, qui ont suivi une formation appropriée et ont lu ce manuel d'utilisation peuvent utiliser le produit. En outre, ces personnes doivent connaître les exigences liées à la santé et à la sécurité au travail.
d) Soyez attentif et faites preuve de bon sens lors que vous utilisez l'appareil. Un moment d'inattention pendant le travail peut entraîner des blessures graves.
e) Utilisez l'équipement de protection individuel approprié pour l'utilisation de l'appareil, conformément aux indications faites dans le tableau des symboles, au point 1. L'utilisation de l'équipement de protection individuel adéquat certifié réduit le risque de blessures.
f) Ne surestimez pas vos capacités. Adoptez toujours une position de travail stable vous permettant de garder l'équilibre. Vous aurez ainsi un meilleur contrôle en cas de situations inattendues.
g) Avant de démarrer l'appareil, enlevez tous les outils de réglage et toutes les clés utilisées. La présence d'objet au niveau des pièces en rotation peut causer des dommages et des blessures.
h) L'air / l'eau sous pression peut causer des blessures graves. Soyez prudent. Utilisez des lunettes de protection lors de l'assemblage et de l'utilisation de l'appareil.
i) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
j) Seules les personnes ayant suivi une formation appropriée et lu le manuel doivent utiliser cet appareil.
k) En cas de fuite dans les conduits, débranchez l'appareil de la source d'alimentation. Ne bloquez pas les fuites avec des objets étrangers (gants, chiffons, etc.) ou des parties du corps (par exemple mains).
l) Avant chaque utilisation de l'appareil, vérifiez que toutes les connexions sont correctement assemblées.
m) En cas d'utilisation quotidienne de l'appareil, son état technique doit être vérifié quotidiennement (principalement les tuyaux et les connexions).

2.3. UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL

a) Avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de remplacer des accessoires ou de travailler avec l'appareil de manière générale, débranchez la conduite d'air comprimé. Une telle mesure préventive réduit le risque d'accidents.
b) Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le manuel d'utilisation s'y rapportant. Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.
c) Maintenez l'appareil en parfait état de marche. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages en général et au niveau des pièces mobiles (assurez-vous qu'aucune pièce ni composant n'est cassé et vérifiez que rien ne compromet le fonctionnement sécuritaire de l'appareil). En cas de dommages, l'appareil doit impérativement être envoyé en réparation avant d'être utilisé de nouveau.
d) Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
e) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.
f) Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.
g) Lors du transport, de l'installation et de l'utilisation de l'appareil, respectez les dispositions d'hygiène et de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation.
h) Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encrassement.
i) Les tuyaux renforcés doivent être utilisés dans des endroits présentant un risque élevé de dommages mécaniques
j) N'utilisez pas la conduite d'air comprimé pour suspendre l'appareil.
k) Ne dépassez pas la pression d'alimentation recommandée ; cela peut endommager l'appareil.
l) Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils se trouvent sous la supervision d'un adulte responsable.
m) Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.
n) Gardez le produit à l'écart des sources de feu et de chaleur.
o) Vérifiez régulièrement que l'appareil ne présente aucunes fuites.
p) Le fait de diriger de l'air ou du liquide sous pression vers le corps peut provoquer des blessures graves.
q) Il est interdit de déplacer ou de transporter l'appareil lorsque la vanne d'alimentation est ouverte.
r) Pour éviter tout dommage, assurez-vous que la bonne clé est utilisée pour saisir la vanne rotative lors du serrage du raccord du tuyau de pression sur le tambour.
s) Il n'est pas permis de dépasser la longueur maximale du tuyau indiquée dans le tableau des paramètres techniques pour le modèle donné.
t) Si une nouvelle installation est connectée ou si l'huile dans les conduites est contaminée, rincez les conduites avant d'installer l'appareil. Aucune saleté ne peut pénétrer dans l'appareil. Seul le modèle MSW-PHR15 peut fonctionner avec de l'huile.
u) N'utilisez pas de liquides contaminés comme source d'alimentation.
v) La relâche de la pression du système doit être effectuée avec un soin extrême afin de minimiser les risques d'accidents et de blessures graves.
w) Afin de minimiser le risque d'électricité statique, mettez l'appareil à la terre.
x) Utilisez un ruban ou un scellant téflon pour les tuyaux résistant à l'huile sur tous les raccords filetés de l'appareil. Seul le modèle MSW-PHR15 peut fonctionner avec de l'huile.

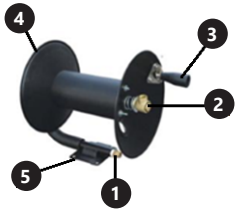
⚠ **ATTENTION!** Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection, ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

3. CONDITIONS D'UTILISATION

L'appareil est conçu pour prolonger la distance entre la source d'eau ou d'air comprimé et le lieu d'utilisation.
Le modèle MSW-PHR15 peut également fonctionner avec de l'huile.
L'utilisateur porte l'entière responsabilité pour l'ensemble des dommages attribuables à un usage inapproprié.

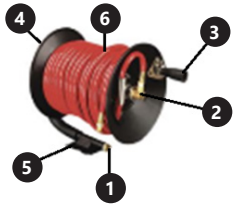
3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

MSW-HR15W; MSW-HR30W



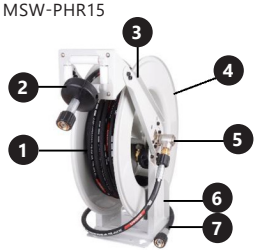
1. Raccordement du tuyau d'alimentation
2. Raccordement du tuyau
3. Poignée du tambour
4. Tambour
5. Support (pas de tuyau dans le kit)

MSW-HR15; MSW-HR30; MSW-HR45; MSW-HR20



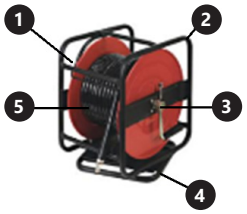
1. Raccordement du tuyau d'alimentation
2. Raccordement du tuyau
3. Poignée du tambour
4. Tambour
5. Support
6. Tuyau

MSW-PHR15



1. Tuyau
2. Limiteur du tuyau
3. Bras de guidage
4. Tambour
5. Raccordement du tuyau d'alimentation
6. Support
7. Tuyau d'alimentation

MSW-HR30P



1. Raccordement du tuyau d'alimentation
2. Cadre de protection
3. Poignée du tambour
4. Support
5. Tuyau

3.2. PRÉPARATION À L'UTILISATION

CHOIX DE L'EMPLACEMENT DE L'APPAREIL:

La température ambiante ne doit pas dépasser 45°C. Le lieu de travail de l'appareil doit fournir un accès immédiat à la vanne d'arrêt de l'alimentation en air comprimé ou en eau. Assurez-vous que la pression d'air de l'appareil ne dépasse pas la plage recommandée.

MONTAGE DE L'APPAREIL

ATTENTION! Avant le montage de l'appareil, assurez-vous que la pression d'alimentation ne dépasse pas la valeur maximale autorisée indiquée dans le tableau des données techniques.

MSW-HR15W oraz MSW-HR30W

Pour les modèles MSW-HR15W et MSW-HR30W, il est nécessaire d'installer des tuyaux (pas de tuyaux dans le kit) en fonction de leur utilisation et en fonction des dimensions de la connexion compatible avec les connexions de l'appareil. Lors du montage, suivez les instructions de montage des modèles: MSW-HR15, MSW-HR30, MSW-HR45, MSW-HR20.

MSW-HR30P

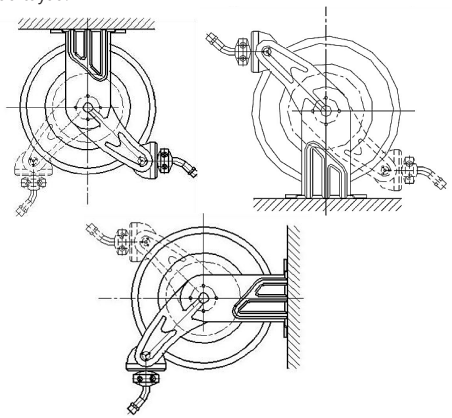
1. Il est recommandé d'utiliser un ruban de téflon ou un scellant de tuyau pour sceller les raccords filetés de l'appareil.
2. Passez le tuyau dans le trou prévu à cet effet dans le cadre de protection de l'appareil.
3. Vissez le raccord du tuyau dans le raccord du tambour.
4. Enroulez le tuyau sur le tambour (ne dépassez pas la longueur de tuyau indiquée dans le tableau des paramètres techniques du modèle donné).

MSW-HR15, MSW-HR30, MSW-HR45, MSW-HR20.

1. Fixez le support de l'appareil aux 3 trous de la bride du tambour. Connectez la poignée au tambour à l'aide de 3 vis, écrous et rondelles.
   ATTENTION: Les écrous doivent se trouver du côté de la poignée.
2. Pour fixer le tambour, passez les vis dans les 4 trous de la base et vissez les à la surface de travail appropriée.
3. Scellez le raccord fileté du tuyau d'alimentation avec un ruban de téflon ou un scellant pour tuyau, puis connectez le conduit d'alimentation à la source d'alimentation en air comprimé ou en eau.
4. Scellez le raccord fileté du conduit de pression avec un ruban de téflon ou un scellant pour tuyau, puis connectez le tuyau à la valve du tambour rotatif.
5. Enroulez le tuyau sur le tambour.

Modèle MSW-PHR15

Selon l'emplacement de l'appareil, il peut être nécessaire d'ajuster la position du bras de guidage du tuyau. Les illustrations suivantes peuvent être utilisées pour vous aider à positionner de manière optimale le bras de guidage du tuyau.



Avant d'utiliser MSW-PHR15

1. Vérifiez si l'appareil fonctionne correctement en tirant lentement sur le tuyau. Vous devriez entendre le "clic" après chaque moitié de rotation du tambour.
2. Pour bloquer l'appareil, tirez le tuyau et laissez-le revenir lorsque vous entendez un "clic".

Réglage du MSW-PHR15

1. Réglage de la tension du ressort.
   Si nécessaire, réglez la tension du ressort sur le tambour en ajoutant ou en retirant les enroulements du tuyau sur le tambour jusqu'à obtenir la tension souhaitée.

a) Tirez le tuyau jusqu'à ce que le loquet à cliquet se verrouille.

b) Desserrez l'écrou borgne (du côté opposé du tambour par rapport au raccordement d'alimentation), puis ajoutez un enroulement de tuyau au tambour pour augmenter la tension du ressort ou retirer un enroulement de tuyau au tambour pour réduire la tension du ressort.

c) Serrer l'écrou borgne et ajuster sa position.
   ATTENTION! Il n'est pas permis de dépasser la force du ressort admissible lorsqu'on augmente sa tension. Il est nécessaire d'ajouter seulement autant d'enroulements pour obtenir la tension souhaitée. Le mécanisme d'enroulement sera endommagé si le ressort est excessivement tendu.

2. Enlèvement et réglage de la position du bras de guidage:
   Il est recommandé de choisir la bonne position du bras de guidage en fonction de l'endroit et de la direction dans lesquels l'appareil est dirigé.

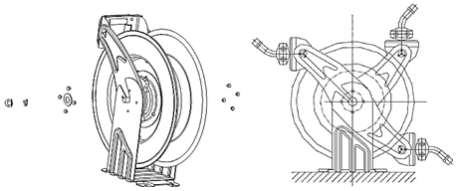
a) Tirez le tuyau jusqu'à ce que le loquet se verrouille.

b) Retirez l'écrou borgne et les vis.

c) Séparez le loquet tout en tenant le tambour de l'appareil, en l'empêchant de tourner de manière incontrôlée. Tournez le tambour deux ou trois fois dans le sens dans lequel le ressort fonctionne jusqu'à ce que la tension soit supprimée.

d) Retirez les vis / écrous et les rondelles reliant le bras de guidage à la base de l'appareil.

e) Tournez le bras de guidage dans une des trois positions indiqués sur la figure.



f) Revissez les écrous et les rondelles.

g) Rétablissez la tension du ressort en tournant le tambour deux ou trois fois et activez le loquet pour empêcher le retour du ressort.

h) Faites passer le tuyau dans le trou avec les rouleaux dans le bras de guidage et vissez l'écrou borgne.

3.3. UTILISATION DE L'APPAREIL

- Pour rallonger le tuyau d'air comprimé, tirez-le jusqu'à ce que la longueur souhaitée soit atteinte.
- Lors de l'enroulement du tuyau, tenez l'extrémité du tuyau de sorte qu'elle ne soit pas endommagée.
- Pour le modèle MSW-PHR15: L'enroulement doit être fait en laissant le tuyau sortir (ne le lâchez pas, vous devez contrôler son mouvement).
- Pour les modèles MSW-HR30P, MSW-HR15, MSW-HR30, MSW-HR45, MSW-HR20, MSW-HR15W, MSW-HR30W: L'enroulement doit être effectué en tournant le tambour à l'aide de la poignée.
- Ne tirez pas le tuyau lorsqu'il est complètement déroulé du tambour. Cela peut entraîner le blocage du rétracteur ou endommager le tuyau lui-même.
- Avant de dérouler ou d'enrouler le tuyau, assurezvous toujours que les dispositifs d'alimentation et de sortie ont été déconnectés.

3.4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

a) Avant chaque nettoyage, réglage, échange d'accessoires et si l'appareil n'est pas utilisé, fermez la vanne et débranchez l'appareil de la source d'alimentation.

b) Pour nettoyer les différentes surfaces, n'utilisez que des produits sans agents corrosifs.

c) Laissez bien sécher tous les composants après chaque nettoyage avant de réutiliser l'appareil.

d) Conservez l'appareil dans un endroit propre, frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.

e) Contrôlez régulièrement l'appareil pour vous assurer qu'il fonctionne correctement et ne présente aucun dommage.

f) Utilisez un chiffon doux lors du nettoyage.

MSW-PHR15

ATTENTION! Avant de procéder à tout entretien, réparation, réglage ou nettoyage, fermez toujours la vanne d'alimentation en air comprimé ou en liquide, débranchez le conduit d'alimentation et éliminez la tension du ressort. Si vous ne respectez pas cette précaution, vous risquez des blessures graves, la mort ou des dégâts matériels.

ATTENTION! La portée des travaux de réparation et de maintenance pour l'utilisateur se limite au remplacement du tuyau d'alimentation et le tuyau d'écoulement. Toutes autres activités de réparation ou de maintenance doivent être confiées au service du fabricant. Si vous ne suivez pas ces instructions, vous risquez de vous blesser, d'endommager l'appareil et de perdre la garantie.

Remplacement du tuyau

Démontage du tuyau

1. Tirez le tuyau de manière à ce qu'il ne reste que 60 à 90 cm sur le tambour et verrouillez le loquet.
2. Dévissez le tuyau du connecteur dans le tambour rotatif.
3. Retirez l'ancien tuyau.

Montage du tuyau

1. Faites passer le tuyau dans le trou avec les rouleaux dans le bras de guidage de l'appareil.
2. Scellez les raccords filetés du tuyau avec un ruban en téflon ou une préparation d'étanchéité pour tuyau. Raccordez le tuyau à l'appareil et serrez le raccordement à l'aide d'une clé appropriée. Installez le bouchon sur l'embout de tuyau si nécessaire.
3. Déverrouillez le loquet et laissez le tuyau s'enrouler.

DATI TECNICI

Parametri - Descrizione	Parametri - Valore	
Nome del prodotto	Avvolgitore ad alta pressione	Avvolgitore ad aria compressa
Modello	MSW -PHR15	MSW -HR30P
Lunghezza del tubo flessibile [m]	15	30
Lunghezza del tubo flessibile di alimentazione [m]	2	1,20
Pressione di esercizio [bar]	160	20
Diametro esterno del tubo flessibile [mm]	20,5	12
Dimensioni attacco	M22x1,5	1/4" Raccordo rapido EU
Temperatura massima dell'acqua [°C]	40	
Dimensioni [mm]	445x140 x480	260x330 x250
Peso [kg]	30	23
Nome del prodotto	Avvolgitore ad alta pressione	
Modello	MSW -HR15	MSW -HR30
Lunghezza del tubo flessibile [m]	15	30
Pressione di esercizio [bar]	20	
Diametro esterno del tubo flessibile [mm]	14	
Dimensioni attacco	M22x1,5	
Temperatura massima dell'acqua [°C]	40	
Dimensioni [mm]	270x300 x320	270x400 x340
Peso [kg]	23	27
Nome del prodotto	Avvolgitore ad alta pressione	
Modello	MSW -HR45	MSW -HR20
Lunghezza del tubo flessibile [m]	45	20
Pressione di esercizio [bar]	20	
Diametro esterno del tubo flessibile [mm]	14	
Dimensioni attacco	M22x1,5	
Temperatura massima dell'acqua [°C]	40	
Dimensioni [mm]	270x400x320	
Peso [kg]	30	24,5
Nome del prodotto	Avvolgitore ad alta pressione	
Modello	MSW -HR15W	MSW -HR30W
Lunghezza massima del tubo [m]	15	30
Pressione di esercizio [bar]	20	
Dimensioni attacco	M22x1,5	3/8"
Temperatura massima dell'acqua [°C]	100	
Dimensioni [mm]	280x270 x320	270x400 x340
Peso [kg]	5	7

1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO.

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

CE	Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.
	Leggere attentamente le istruzioni.
⚠	ATTENZIONE o AVVERTENZA! o NOTA! per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza).
	Indossare una protezione per gli occhi.

⚠ **AVVERTENZA!** Le immagini contenute in questo manuale sono puramente indicative e potrebbero differire dal prodotto.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO

⚠ **ATTENZIONE!** Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine "apparecchio" o "prodotto" nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla/al < vvolgitore ad aria compressa, Avvolgitore ad alta pressione>. Non superare la massima pressione di utilizzo prevista dal dispositivo! Non ostruire le aperture di ingresso e di uscita dell'apparecchio.

2.1. SICUREZZA SUL LAVORO

a) Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono portare a incidenti. Essere sempre prudenti, osservare che cosa si sta facendo e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.
b) In presenza di dubbi sul corretto funzionamento del dispositivo o se ci sono dei danni, rivolgersi al servizio clienti del produttore.
c) Il prodotto può essere riparato soltanto dal fornitore. Non auto-ripararlo.
d) I bambini e le persone non autorizzate non devono essere presenti sul posto di lavoro. (La disattenzione può causare la perdita del controllo sul dispositivo).
e) Utilizzare il dispositivo in una zona ben ventilata.
f) La conduttura di pressione deve essere collegata e scollegata sempre con la valvola dell'aria/acqua chiusa.
g) Non rivolgere il tubo di pressione contro se stessi o altre persone o animali. L'aria/acqua sotto pressione può causare gravi lesioni.
h) Non interrompere l'alimentazione di aria/acqua compressa schiacciando o piegando le tubazioni in pressione.
i) Al momento della messa in funzione dell'apparecchio, aumentare gradualmente l'alimentazione aria/acqua dell'apparecchio per assicurarne il suo corretto funzionamento. In caso di malfunzionamento, scollegare immediatamente l'apparecchio dall'alimentazione elettrica e contattare il servizio di assistenza del produttore.
j) Controllare regolarmente lo stato delle etichette informative di sicurezza. Se le etichette non sono ben leggibili, devono essere sostituite.
k) Conservare le istruzioni d'uso per uso futuro. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni.
l) Tenere gli elementi di imballaggio e le piccole parti di assemblaggio fuori dalla portata dei bambini.
m) Posizionare l'apparecchio su una superficie priva di sporco e umidità.
n) Assicurarsi che l'area di lavoro sia asciutta. Le superfici bagnate sul luogo di lavoro possono causare incidenti.

⚠ **AVVERTENZA!** Quando si lavora con questo dispositivo, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

2.2. SICUREZZA PERSONALE

a) Non è consentito l'uso del dispositivo in uno stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
b) Questo dispositivo non è adatto per essere utilizzato da persone, bambini compresi, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come da privi di adeguata esperienza e/o conoscenze. Si fa eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.
c) Il dispositivo può essere usato solo da persone con capacità fisiche adeguate che sono state adeguatamente istruite e che hanno letto queste istruzioni, le hanno capite e hanno appreso le norme di sicurezza e di protezione sul posto di lavoro.
d) Prestare attenzione e usare il buon senso quando si utilizza il dispositivo. Un momento di disattenzione durante il lavoro può causare gravi lesioni.
e) Utilizzare dispositivi di protezione individuale adeguati quando si utilizza il dispositivo, conformemente alle specifiche indicate nella spiegazione dei simboli al punto 1. L'uso di dispositivi di protezione individuale adeguati e certificati riduce il rischio di lesioni.
f) Non sopravvalutare le proprie capacità. Mantenere l'equilibrio durante il lavoro, in questo modo è possibile controllare meglio il dispositivo in caso di situazioni impreviste.
g) Rimuovere tutti gli strumenti di regolazione o chiavi prima di accendere il dispositivo. Gli oggetti che rimangono nelle parti rotanti possono condurre a danni e lesioni.
h) L'aria/acqua sotto pressione può causare gravi lesioni. Prestare attenzione. Indossare occhiali di sicurezza durante il montaggio e l'uso.
i) Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.
j) L'apparecchio dovrebbe essere azionato soltanto da persone che hanno ricevuto una formazione adeguata e che hanno letto le istruzioni per l'uso.
k) In caso di perdite nelle condutture, scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica. Non bloccare eventuali perdite con corpi estranei (ad es. guanti, stracci, ecc.) o parti del corpo (ad es. mani).
l) Controllare che tutti i collegamenti siano correttamente assemblati prima di ogni utilizzo dell'apparecchio.
m) Se l'apparecchio viene utilizzato quotidianamente, occorre ogni giorno verificare la sua funzionalità (in particolare tubi ed attacchi).

2.3. USO SICURO DEL DISPOSITIVO

a) Prima di regolare le impostazioni, cambiare gli accessori o effettuare dei lavori sul dispositivo, scollegare il collegamento della pressione. Tale misura preventiva riduce il rischio di incidenti.
b) Gli strumenti inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e le istruzioni d'uso. Nelle mani di persone inesperte, questo dispositivo può rappresentare un pericolo.
c) Mantenere il dispositivo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo, verificare che non vi siano danni generali o danni alle parti mobili (frattura di parti e componenti o altre condizioni che potrebbero compromettere il funzionamento sicuro del prodotto). In caso di danni, l'unità deve essere riparata prima dell'uso.

d) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
e) La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
f) Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i coperchi o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.
g) Quando si trasporta e si sposta l'apparecchiatura dal luogo di deposito al luogo di utilizzo, i requisiti di sicurezza e di igiene per la movimentazione manuale devono essere rispettati per il paese in cui l'apparecchiatura viene utilizzata.
h) Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.
i) Nelle zone ad alto rischio di danni meccanici utilizzare tubi flessibili rinforzati.
j) Non appendere il dispositivo per il cavo di pressione.
k) Non superare la pressione di alimentazione consigliata, in quanto ciò potrebbe danneggiare il dispositivo.
l) Questo apparecchio non è un giocattolo! La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini a meno che non siano sotto la supervisione di un adulto.
m) È vietato intervenire sulla costruzione del dispositivo per modificare i suoi parametri o la sua costruzione.
n) Tenere dispositivi lontano da fonti di fuoco e calore.
o) Occorre controllare regolarmente la presenza di eventuali perdite nell'apparecchio.
p) Direzionare l'aria o il liquido sotto pressione verso il corpo può causare gravi lesioni.
q) Non spostare o trasportare l'apparecchio con la valvola di alimentazione aperta.
r) Per evitare danni, assicurarsi di utilizzare una chiave adatta per afferrare la valvola rotativa durante il serraggio dell'attacco del tubo flessibile di pressione al tamburo.
s) Non superare la lunghezza massima del tubo flessibile indicata nella tabella dei dati tecnici del modello.
t) In caso di collegamento di una nuova installazione o di contaminazione dell'olio nei condotti, occorre sciacquare i condotti prima di installare l'apparecchiatura. Lo sporco non può entrare nell'apparecchio. Solo il modello MSW-PHR15 può funzionare con olio.
u) Non utilizzare liquidi contaminati come fonte di alimentazione.
v) Lo scarico della pressione dal sistema deve essere effettuato con particolare attenzione al fine di ridurre al minimo il rischio di incidenti e lesioni gravi.
w) Effettuare la messa a terra dell'apparecchio al fine di ridurre al minimo il rischio di scosse elettriche.
x) Utilizzare un nastro di teflon o un sigillante per tubi resistenti all'olio su tutti i collegamenti filettati dell'apparecchio. Solo il modello MSW-PHR15 può funzionare con olio.

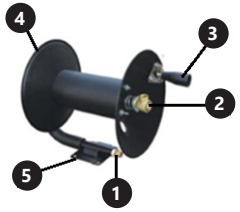
⚠ **ATTENZIONE!** Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di queste misure supplementari di sicurezza sussiste comunque il rischio di ferirsi. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

3. CONDIZIONI D'USO

L'apparecchio è progettato per prolungare la distanza tra la fonte di acqua o aria compressa e il luogo di utilizzo. Il modello MSW-PHR15 può funzionare anche con olio.
L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.

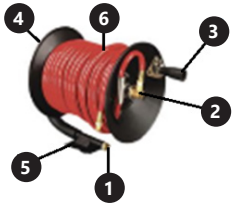
3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO

MSW-HR15W; MSW-HR30W



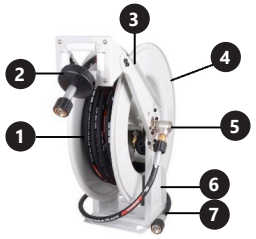
1. Attacco del tubo flessibile di alimentazione
2. Attacco del tubo flessibile
3. Manico del tamburo
4. Tamburo
5. Base (il tubo flessibile non è in dotazione)

MSW-HR15; MSW-HR30; MSW-HR45; MSW-HR20



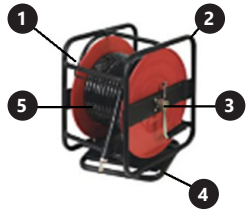
1. Attacco del tubo flessibile di alimentazione
2. Attacco del tubo flessibile
3. Manico del tamburo
4. Tamburo
5. Base
6. Tubo flessibile

MSW-PHR15



1. Tubo flessibile
2. Limitatore del tubo flessibile
3. Braccio guida
4. Tamburo
5. Attacco del tubo flessibile di alimentazione
6. Supporto
7. Tubo flessibile di alimentazione

MSW-HR30P



1. Attacco del tubo flessibile di alimentazione
2. Telaio protetivo
3. Manico del tamburo
4. Supporto
5. Tubo flessibile

3.2. PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO

POSIZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

La temperatura dell'ambiente non deve superare i 45 °C. La postazione di lavoro dell'apparecchio dovrebbe assicurare l'accesso immediato alla valvola di intercettazione dell'aria compressa o dell'acqua. Accertarsi che la pressione dell'aria di alimentazione dell'apparecchio non superi il campo di pressione raccomandato.

MONTAGGIO DEL DISPOSITIVO

ATTENZIONE: prima di eseguire il montaggio dell'apparecchio, occorre verificare che la pressione di alimentazione non superi il valore massimo ammissibile indicato nella tabella dei dati tecnici.

MSW-HR15W und MSW-HR30W

Nei modelli MSW-HR15W e MSW-HR30W devono essere montati i tubi flessibili (non forniti nella dotazione), adeguati all'uso e con dimensioni di collegamento conformi agli attacchi dell'apparecchio.

MSW-HR30P

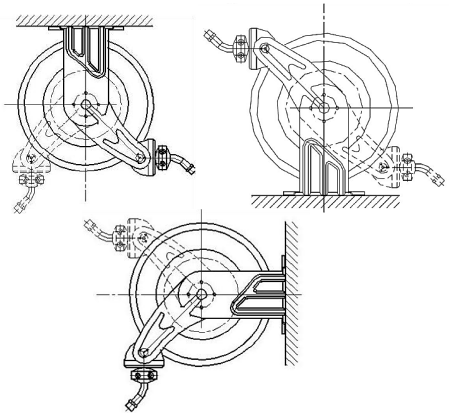
1. Si raccomanda di utilizzare un nastro di teflon o un sigillante per tubi per sigillare le connessioni filettate dell'apparecchio.
2. Inserire il tubo flessibile attraverso il foro del tubo flessibile nel telaio protettivo dell'apparecchio.
3. Avvitare l'attacco del tubo flessibile nell'attacco del tamburo.
4. Avvolgere il tubo sul tamburo (non superare la lunghezza del tubo flessibile indicata nella tabella dei dati tecnici del rispettivo modello).

MSW-HR15, MSW-HR30, MSW-HR45, MSW-HR20.

1. Adattare il manico dell'apparecchio ai 3 fori presenti nel tamburo. Collegare il manico con il tamburo utilizzando 3 bulloni, dadi e rondelle.
   NOTA: i dadi devono trovarsi sul lato della maniglia.
2. Al fine di fissare il tamburo, occorre far passare le viti attraverso i 4 fori della base e avvitarle sulla superficie di lavoro idonea.
3. Sigillare il collegamento filettato del tubo flessibile di alimentazione con nastro di teflon o sigillante per tubi e quindi collegare il tubo flessibile di alimentazione alla fonte dell'aria compressa o dell'acqua.
4. Sigillare il collegamento filettato della conduttura di pressione con nastro di teflon o sigillante per tubi e quindi collegare il tubo flessibile alla valvola rotante del tamburo.
5. Avvolgere il tubo flessibile sul tamburo.

MSW-PHR15

A seconda di dove sarà posizionato l'apparecchio, potrebbe essere necessario regolare la posizione del braccio guida del tubo flessibile. Le seguenti illustrazioni possono essere utilizzate come suggerimento per ottimizzare la posizione del braccio guida del tubo flessibile.



Prima di avviare il modello MSW-PHR15

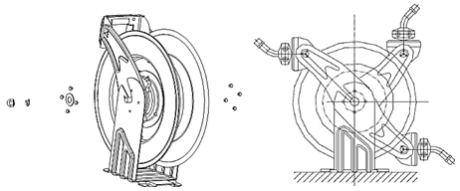
1. Controllare il corretto funzionamento dell'apparecchio tirando lentamente il tubo flessibile. Si dovrebbe sentire un "click" ad ogni mezzo giro del tamburo.
2. Per bloccare l'apparecchio, tirare il tubo flessibile fino al “click” e poi lasciarlo tornare indietro.

Regolare il modello MSW-PHR15

1. Regolazione della tensione della molla.
   Se necessario, occorre regolare la tensione della molla sul tamburo aggiungendo o rimuovendo gli avvolgitubi dal tamburo fino a raggiungere la tensione desiderata.
a) Estrarre il tubo flessibile fino a quando il meccanismo di bloccaggio si aggancia in sede.
b) Allentare il dado (posizionato sul lato opposto del tamburo rispetto all'attacco di alimentazione) e quindi aggiungere l'avvolgitubo al tamburo per aumentare la tensione della molla o rimuovere l'avvolgitubo per ridurre la tensione della molla.
c) Serrare il dado e regolare la sua posizione.
   ATTENZIONE! Non superare la forza ammissibile della molla durante l’aumento della sua tensione. Occorre aggiungere solamente il numero di avvolgitubi necessario per ottenere la tensione desiderata. Se la molla è eccessivamente tesa, il meccanismo di avvolgimento si potrebbe danneggiare.

2. Rimozione e regolazione della posizione del braccio guida: si raccomanda di scegliere la posizione corretta per il braccio guida a seconda della posizione e della direzione in cui viene diretto l’apparecchio.
a) Tirare il tubo flessibile finché non si aggancia in sede.
b) Rimuovere il dado e i bulloni.

c) Scollegare il nottolino tenendo fermo il tamburo dell'apparecchio al fine di evitare una rotazione incontrollata. Ruotare il tamburo con le mani, due o tre volte, nella direzione in cui opera la molla, fino ad eliminare la tensione.
d) Rimuovere i bulloni/dadi e le rondelle che collegano il braccio guida alla base dell'apparecchio.
e) Ruotare il braccio guida in una delle tre posizioni indicate di seguito.



f) Serrare nuovamente i dadi e le rondelle.
g) Ripristinare la tensione della molla ruotando due o tre volte il tamburo e inserire il nottolino per impedire la rotazione di ritorno.
h) Tirare il tubo flessibile attraverso il foro del rullo nel braccio di guida e avvitare il dado.

3.3. LAVORARE CON IL DISPOSITIVO
- Tirare il tubo fino al raggiungimento della lunghezza desiderata.
- Durante l´avvolgimento tenere il tubo dall´estremità per non danneggiarlo.
- Per il modello MSW-PHR15: Avvolgere il tubo flessibile rilasciandolo (non farlo uscire dalle mani, occorre controllare il suo movimento).
- Per i modelli MSW-HR30P, MSW-HR15, MSW-HR30, MSW-HR45, MSW-HR20, MSW-HR15W, MSW-HR30W: Avvolgere il tubo flessibile ruotando il tamburo con il manico.
- Non tirare il tubo quando è già stata raggiunta la lunghezza massima. Ciò potrebbe bloccare o danneggiare il tubo.
- Prima di tirare e avvolgere il tubo assicurarsi sempre che la fonte di alimentazione e il dispositivo ricevente non siano collegati.

3.4. PULIZIA E MANUTENZIONE
a) Chiudere la valvola e scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica prima di qualsiasi operazione di pulizia, regolazione, sostituzione di accessori o quando l'apparecchio non è in uso.
b) Per pulire la superficie utilizzare solo detergenti senza ingredienti corrosivi.
c) Dopo la pulizia, prima di riutilizzare l'apparecchio, asciugare tutte le parti.
d) Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.
e) Effettuare controlli regolari del dispositivo per mantenerlo efficiente e privo di danni.
f) Per la pulizia utilizzare un panno morbido.

MSW-PHR15
ATTENZIONE: chiudere sempre la valvola di alimentazione dell'aria compressa o del liquido, scollegare la conduttura di alimentazione e rimuovere la tensione della molla prima di intraprendere qualsiasi intervento di manutenzione, riparazione, regolazione o pulizia. In caso di inosservanza delle precauzioni, possono verificarsi gravi lesioni personali, morte, danni alle apparecchiature o alle proprietà.

ATTENZIONE: I lavori di riparazione e manutenzione per l'utente si limitano esclusivamente alla sostituzione dei tubi flessibili di alimentazione e di scarico. Tutti gli altri lavori di riparazione o manutenzione devono essere eseguiti dal servizio di assistenza del produttore. La mancata osservanza delle suddette istruzioni può causare lesioni personali, danni all'apparecchio e la perdita della garanzia.

Sostituzione del tubo flessibile
Smontaggio del tubo flessibile
1. Estrarre il tubo flessibile in modo che rimangano solo 60 - 90 cm sul tamburo e bloccare il nottolino.
2. Svitare il tubo flessibile dal raccordo presente nel tamburo rotante.
3. Rimuovere il vecchio tubo flessibile.

Montaggio del tubo flessibile
1. Far passare il tubo flessibile attraverso l'apertura con i rulli nel braccio di guida del dispositivo.
2. Sigillare gli attacchi filettati del tubo flessibile con nastro di teflon o sigillante per tubi. Collegare il tubo flessibile all'apparecchio e serrare il collegamento con una chiave adatta. Se necessario, installare un tappo sull'estremità di lavoro del tubo flessibile.
3. Sbloccare il nottolino e consentire l'avvolgimento del tubo flessibile.

Rev. 05.04.2022

DATOS TÉCNICOS

Parámetro - Descripción	Parámetro - Valor	
Nome del prodotto	Carrete para manguera de alta presión	Tambor para manguera de aire comprimido
Modelo	MSW -PHR15	MSW -HR30P
Longitud de la manguera [m]	15	30
Longitud de la manguera de alimentación [m]	2	1,20
Presión de trabajo [bar]	160	20
Diámetro exterior de la manguera [mm]	20,5	12
Tamaño de conexión	M22x1,5	1/4" Acoplamiento rápido EU
Temperatura máxima del agua [°C]	40	
Dimensiones [mm]	445x140 x480	260x330 x250
Peso [kg]	30	23
Nombre del producto	Carrete para manguera de alta presión	
Modelo	MSW -HR15	MSW -HR30
Longitud de la manguera [m]	15	30
Presión de trabajo [bar]	20	
Diámetro exterior de la manguera [mm]	14	
Tamaño de conexión	M22x1,5	
Temperatura máxima del agua [°C]	40	
Dimensiones [mm]	270x300 x320	270x400 x340
Peso [kg]	23	27
Nombre del producto	Carrete para manguera de alta presión	
Modelo	MSW-HR45	MSW-HR20
Longitud de la manguera [m]	45	20
Presión de trabajo [bar]	20	
Diámetro exterior de la manguera [mm]	14	
Tamaño de conexión	M22x1,5	
Temperatura máxima del agua [°C]	40	
Dimensiones [mm]	270x400x320	
Peso [kg]	30	24,5
Nombre del producto	Carrete para manguera de alta presión	
Modelo	MSW -HR15W	MSW -HR30W
Longitud máxima de la manguera [m]	15	30
Presión de trabajo [bar]	20	
Tamaño de conexión	M22x1,5	3/8"
Temperatura máxima del agua [°C]	100	
Dimensiones [mm]	280x270 x320	270x400 x340
Peso [kg]	5	7

1. DESCRIPCIÓN GENERAL
Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

CE	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
	Respetar las instrucciones de uso.
⚠	¡ATENCIÓN!, ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).
	Utilizar protección para los ojos.

⚠ **¡ADVERTENCIA!** En este manual se incluyen fotos ilustrativas que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

Rev. 05.04.2022

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

2. SEGURIDAD

⚠ **¡ATENCIÓN!** Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves e incluso la muerte.

Conceptos como "aparato" o "producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a < Carrete para manguera de alta presión, Tambor para manguera de aire comprimido >. ¡No sobrepasar la presión de funcionamiento máxima de la máquina! No obstruya las aberturas de entrada y de salida del dispositivo.

2.1. SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

a) Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
b) En caso de duda sobre si el producto funciona correctamente o si detectara daños, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
c) El producto solamente puede ser reparado por el fabricante. ¡No intente repararlo usted mismo!
d) Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo (la falta de atención puede llevar a la pérdida de control del equipo).
e) Utilice el equipo en un espacio bien ventilado.
f) La conexión y desconexión de la manguera de presión debe ser realizada con la válvula de aire/agua cerrada.
g) No dirija la manguera de presión hacia usted u otras personas o animales. El aire/agua a presión puede causar lesiones graves.
h) No corte el suministro de aire comprimido/agua aplastando o doblando las mangueras de presión.
i) Al comenzar a trabajar con el dispositivo, debe aumentar gradualmente el suministro de aire/agua al dispositivo, de modo que pueda asegurarse de que funciona correctamente. Si observa algún mal funcionamiento del dispositivo, desconéctelo inmediatamente de la fuente de alimentación y póngase en contacto con el servicio del fabricante.
j) Compruebe regularmente el estado de las etiquetas de información de seguridad. Si las pegatinas fueran ilegibles, habrán de ser reemplazadas.
k) Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
l) Los elementos de embalaje y pequeñas piezas de montaje deben mantenerse alejados del alcance de los niños.
m) El dispositivo debe montarse en una superficie libre de suciedad y humedad.
n) Mantenga su lugar de trabajo seco. Las superficies mojadas en el área de trabajo pueden provocar accidentes.

⚠ **ADVERTENCIA!** Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

2.2. SEGURIDAD PERSONAL

a) No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
b) Este aparato no debe ser utilizado por personas (entre ellas niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que hayan recibido de esta persona responsable las indicaciones pertinentes en relación al manejo del aparato.
c) El producto solamente puede utilizarse por personas con la forma física adecuada para el trabajo, con el equipo de protección personal apropiado, que hayan leído atentamente y comprendido este manual de instrucciones y que cumplan con la normativa en materia de seguridad y salud para el trabajo correspondiente.
d) Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.
e) Utilice el equipo de protección personal necesario para el empleo de este dispositivo, de acuerdo con las especificaciones del punto 1 de las explicaciones de los símbolos. El uso de un equipo de protección personal apropiado y certificado reduce el riesgo de lesiones.
f) No sobrestime sus habilidades. Mantenga el equilibrio durante el trabajo. Esto le da un mejor control sobre el dispositivo en caso de situaciones inesperadas.
g) Antes de encender el equipo, aleje todas las herramientas o destornilladores utilizados para su ajuste. Los objetos que permanezcan sobre piezas rotatorias podrían ocasionar desperfectos y lesiones.
h) El aire/agua bajo presión puede causar lesiones graves. Tenga cuidado. Utilice gafas de seguridad durante el montaje y el uso del dispositivo.
i) Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.
j) Únicamente las personas que hayan recibido la capacitación adecuada y estén familiarizadas con las instrucciones de operación deben manejar este dispositivo.
k) En caso de una fuga en un tubo, debe desconectar el dispositivo de la fuente de alimentación. No tape las fugas con elementos inapropiados (por ejemplo, guantes, paños u objetos similares) o partes del cuerpo (por ejemplo, con las manos).
l) Antes de cada uso del dispositivo, verifique que todas las conexiones estén correctamente conectadas.
m) En el caso de uso diario del dispositivo, su estado técnico debe verificarse a diario (principalmente mangueras y conexiones).

2.3. MANEJO SEGURO DEL APARATO

a) Antes de realizar ajustes, reemplazar accesorios o trabajar con la unidad, desconecte el conducto de presión. Esta medida preventiva reduce el riesgo de accidentes.
b) Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido las instrucciones pertinentes al respecto. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
c) Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o de piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.
d) Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
e) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
f) A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
g) Al transportar o trasladar el equipo desde su lugar de almacenamiento hasta su lugar de utilización, se observarán los requisitos de seguridad e higiene para la manipulación manual en el país en que se utilice el equipo.
h) Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.
i) Deben usarse mangueras reforzadas en lugares con alto riesgo de daño mecánico.
j) No mover el aparato tirando del conducto de presión ni colgarlo de este.
k) No exceda la presión de suministro recomendada, ya que podría dañar el equipo.
l) Este aparato no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento no deben ser llevados a cabo por niños que no estén bajo la supervisión de adultos.
m) Se prohíbe realizar cambios en la construcción del dispositivo para modificar sus parámetros o diseño.
n) Mantenga el dispositivo alejado de fuentes de fuego o calor.
o) Se debe comprobar regularmente que el dispositivo no presente ninguna fuga.
p) Dirigir aire o líquido a presión hacia el cuerpo puede causar lesiones graves.
q) No mueva ni transporte el dispositivo cuando la válvula de alimentación esté abierta.
r) Para evitar daños, asegúrese de utilizar la llave apropiada para sujetar la válvula rotativa mientras aprieta la conexión entre la manguera de presión y el tambor.
s) No exceda la longitud máxima de manguera indicada en la tabla de parámetros técnicos para cada modelo.
t) Si se conecta una nueva instalación o si el aceite en los tubos está contaminado, lave los tubos antes de instalar el dispositivo. Ningún elemento contaminante debe entrar en el dispositivo. Solo el modelo MSW-PHR15 puede trabajar con aceite.
u) No use líquidos que hayan sido contaminados como fuente de alimentación.
v) El drenaje de presión del sistema debe ser realizado con extremo cuidado para minimizar el riesgo de accidentes y lesiones graves.
w) Para minimizar el riesgo de electricidad estática, conecte el dispositivo a una toma de tierra.
x) Use cinta de teflón o un sellador para tubos resistente al aceite en todas las conexiones de rosca del dispositivo. Solo el modelo MSW-PHR15 puede trabajar con aceite.

⚠ **¡ATENCIÓN!** Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

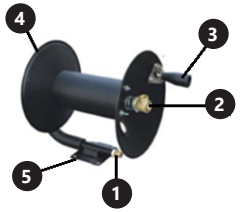
3. INSTRUCCIONES DE USO

El dispositivo está diseñado para alargar la distancia entre la fuente de agua o de aire comprimido y el lugar de su uso. El modelo MSW-PHR15 también puede funcionar con aceite.

El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.

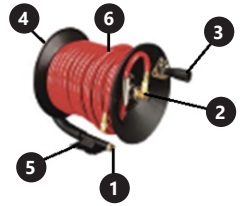
3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO

MSW-HR15W; MSW-HR30W



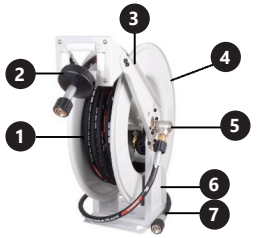
1. Conexión de la manguera de alimentación
2. Conexión de la manguera
3. Mango del tambor
4. Tambor
5. Base (Manguera no incluida)

MSW-HR15; MSW-HR30; MSW-HR45; MSW-HR20



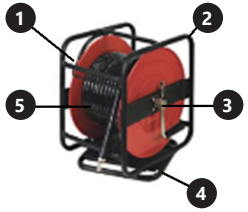
1. Conexión de la manguera de alimentación
2. Conexión de la manguera
3. Mango del tambor
4. Tambor
5. Base
6. Manguera

MSW-PHR15



1. Manguera
2. Tope de manguera
3. Brazo guía
4. Tambor
5. Conexión de la manguera de alimentación
6. Base
7. Manguera de alimentación

MSW-HR30P



1. Conexión de la manguera de alimentación
2. Marco de protección
3. Mango del tambor
4. Base
5. Manguera

3.2. PREPARACIÓN PARA LA PUESTA EN MARCHA
LUGAR DE TRABAJO
La temperatura ambiente no debe superar los 45 °C. El lugar de trabajo del dispositivo debe proporcionar acceso inmediato a la válvula que desactiva el suministro de aire comprimido o agua. Asegúrese de que la presión de aire del dispositivo no exceda el rango recomendado.

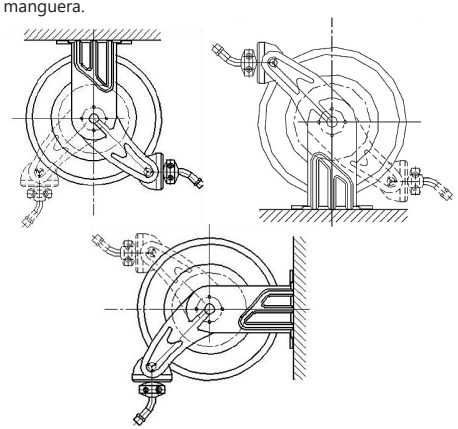
MONTAJE DE LA MÁQUINA
¡ATENCIÓN! Antes de montar el dispositivo debe asegurarse de que la presión de alimentación no exceda el valor máximo permitido en la tabla de datos técnicos.

MSW-HR15W und MSW-HR30W
Para los modelos MSW-HR15W y MSW-HR30W, las mangueras deben ser instaladas (mangueras no incluidas), teniendo en cuenta que sus dimensiones y conexiones deben de ser compatibles con el dispositivo. Durante el montaje debe actuar siguiendo las instrucciones de montaje de los modelos MSW-HR15, MSW-HR30, MSW-HR45, MSW-HR20.

MSW-HR30P
1. Se recomienda utilizar una cinta de teflón o un sellador de tubos para sellar las conexiones de rosca del dispositivo.
2. Pase la manguera a través del orificio para la manguera en el marco de protección del dispositivo.
3. Atornille el conector de la manguera en la conexión del tambor.
4. Enrolle la manguera en el tambor (no exceda la longitud de la manguera indicada en la tabla de parámetros técnicos para cada modelo).

MSW-HR15, MSW-HR30, MSW-HR45, MSW-HR20.
1. Ajuste el mango del dispositivo a los 3 orificios del tambor. Atornille el mango al tambor utilizando 3 tornillos, tuercas y arandelas.
   ATENCIÓN: Las tuercas deben quedar en el lado del mango.
2. Para montar el tambor, coloque los tornillos a través de los 4 orificios de la base y atornille a la superficie de trabajo adecuada.
3. Selle la conexión de rosca de la manguera de alimentación con una cinta de teflón o sellador de tubos y, a continuación, conecte la manguera de alimentación a un suministro de aire comprimido o agua.
4. Selle la conexión de rosca de la línea de presión con cinta de teflón o un sellador de tubos y, a continuación, conecte la manguera a la válvula rotativa del tambor.
5. Enrolle la manguera en el tambor.

Modelo MSW-PHR15
Dependiendo de la ubicación del dispositivo, puede ser necesario ajustar la posición del brazo guía de la manguera. Las siguientes ilustraciones se pueden usar como modelo sobre cómo colocar de manera óptima el brazo guía de la manguera.



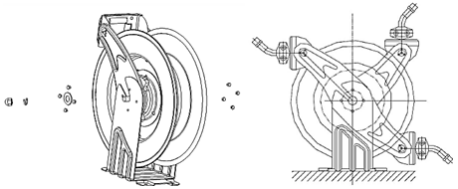
Antes de utilizar MSW-PHR15
1. Comprobar que el dispositivo funciona correctamente tirando de la manguera lentamente. Debería escucharse un "clic" tras cada media rotación del tambor.
2. Para bloquear el dispositivo se debe tirar de la manguera y soltarla tras escuchar un "clic".

Ajuste de MSW-PHR15
1. Ajuste de tensión del resorte.
   Si es necesario, ajuste la tensión del resorte en el tambor añadiendo o quitando vueltas de manguera al tambor hasta obtener la tensión deseada.

a) Tire de la manguera hasta que el pestillo trinquete quede bloqueado.
b) Afloje la tuerca tapa (en el lado opuesto del tambor en relación con la conexión de alimentación), a continuación, añada vueltas de manguera al tambor para aumentar la tensión del resorte o quite vueltas de manguera para reducir la tensión del resorte.
c) Apriete la tuerca tapa y ajuste su posición.
   ¡ATENCIÓN! No exceda la resistencia del resorte al aumentar la tensión. Se deben añadir las vueltas de manguera suficientes para alcanzar la tensión deseada. El mecanismo de enrollamiento se daña si el resorte tiene una tensión excesiva.

2. Extracción y ajuste de posición del brazo guía:
   Se recomienda escoger la posición correcta del brazo de guía en función del lugar y la orientación del dispositivo.

a) Tire de la manguera hasta que el pestillo no se bloquee.
b) Retire la tuerca tapa y los tornillos.
c) Desconecte el trinquete mientras sostiene el tambor del dispositivo asegurándose de que no gire sin control. Gire el tambor con las manos dos o tres veces en la dirección en la que actúa el resorte, hasta que se elimine la tensión.
d) Retire los tornillos/tuercas y las arandelas que conectan el brazo guía con la base del dispositivo.
e) Gire el brazo guía a una de las tres posiciones que se muestran en la ilustración.



f) Vuelva a atornillar las tuercas y arandelas.
g) Restaure la tensión del resorte girando el tambor dos o tres veces y active el trinquete para evitar el movimiento de retorno.
h) Pase la manguera por el orificio con rodillos en el brazo guía y atornille la tuerca tapa.

3.3. MANEJO DEL APARATO
- Para alargar la manguera, tire del ella y desenrolle hasta que alcance la longitud deseada.
- Sujete el extremo de la manguera mientras se esté enrollando, para que así no se dañe.
- En el caso del modelo MSW-PHR15: El enrollamiento se debe realizar dejando la manguera (no la suelte de las manos, debe controlar su movimiento).
- En el caso de los modelos MSW-HR30P, MSW-HR15, MSW-HR30, MSW-HR45, MSW-HR20, MSW-HR15W, MSW-HR30W: El enrollamiento se debe realizar girando el tambor de la manguera utilizando el mango.
- No tire de la manguera cuando esté completamente desenrollada. Esto puede causar que el retractor se bloquee o se dañe.
- Antes de desenrollar o enrollar la manguera, asegúrese de que la fuente de alimentación de electricidad y el aparato receptor no estén conectados.

3.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO
a) Antes de cada limpieza, ajuste, intercambio de accesorios y si el dispositivo no se está utilizando, se debe cerrar la válvula y desconectar el dispositivo de la fuente de alimentación.
b) Para limpiar la superficie, utilice solo productos que no contengan sustancias corrosivas.
c) Después de cada limpieza, deje secar bien todas las piezas antes de volver a utilizar el aparato.
d) Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.
e) En lo que respecta a la eficiencia técnica y posibles daños, el dispositivo debe ser revisado regularmente.
f) Por favor, utilice un paño suave para la limpieza.

MSW-PHR15
¡ATENCIÓN! Antes de realizar acciones relacionadas con el mantenimiento, reparación, ajuste o limpieza, se debe siempre cerrar la válvula de suministro de aire comprimido o líquido, desconectar el tubo de alimentación y eliminar la tensión del resorte. No mantener esta precaución podría provocar lesiones personales graves, la muerte o daños en el equipo o en otros bienes.

¡ATENCIÓN! El trabajo de reparación y mantenimiento permitido para el usuario se limita a reemplazar las mangueras de alimentación y de salida. Todas las demás actividades de reparación o mantenimiento deben solicitarse al servicio del fabricante. El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar lesiones personales, daños en el dispositivo y pérdida de la garantía.

Reemplazo de la manguera
Desmontaje de la manguera.
1. Tire de la manguera hasta que solo queden 60 - 90 cm en el tambor y bloquee el trinquete.
2. Desatornille la manguera del conector en el tambor giratorio.
3. Retire la manguera usada.

Montaje de la manguera
1. Pase la manguera a través del orificio con rodillos en el brazo guía del dispositivo.
2. Selle las conexiones de rosca de la manguera con cinta de teflón o con sellador de tubos. Conecte la manguera al dispositivo y apriete la conexión con la llave adecuada. Instale el tapón en el extremo de la manguera si es necesario.
3. Desbloquee el pestillo y deje que la manguera se enrolle.

NOTES/NOTIZEN

MSW MOTOR TECHNICS

NOTES/NOTIZEN

MSW®
MOTOR TECHNICS

UNSER HAUPTZIEL IST DIE ZUFRIEDENHEIT UNSERER KUNDEN!
BEI FRAGEN KONTAKTIEREN SIE UNS BITTE UNTER:

OUR CUSTOMERS' SATISFACTION IS OUR MAIN GOAL!
PLEASE CONTACT US WITH QUESTIONS AT:

NASZYM GŁÓWNYM CELEM JEST SATYSFAKCJA KLIENTÓW
W PRZYPADKU PYTAŃ PROSIMY O KONTAKT Z PRZEDSTAWICIELEM
W DANYM KRAJU:

NAŠÍM HLAVNÍM CÍLEM JE SPOKOJENOST NAŠICH ZÁKAZNÍKŮ! V PŘÍPADĚ OTÁZEK
NÁS PROSÍM KONTAKTUJTE NA:

NOTRE BUT PREMIER EST VOTRE SATISFACTION!
POUR TOUTE QUESTION, CONTACTEZ NOUS SUR:

NUESTRO OBJETIVO PRINCIPAL ES LA SATISFACCIÓN DE NUESTROS CLIENTES!
SI TIENE PREGUNTAS, POR FAVOR PÓNGANSE EN CONTACTO CON NOSTROS EN:

I NOSTRO PRINCIPALE OBIETTIVO È LA SODDISFAZIONE DEI NOSTRI CLIENTI!
PER EVENTUALI DOMANDE PER FAVORE, CI CONTATTINO SOTTO:

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com